

**Learning and acting for
sustainability**

**Устойчивость через
практическое
обучение**





Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra
Swiss Confederation

Swiss Cooperation Office in the Kyrgyz Republic
Кыргыз Республикасындагы Кызматташтык боюнча Швейцариялык Бюро
Швейцарское Бюро по сотрудничеству в Кыргызской Республике



Bundesministerium
für Umwelt, Naturschutz
und Reaktorsicherheit



Deutsche Botschaft
Bischkek

Посольство Германии
Бишкек



Mountain Partnership



centre for
development and
environment



Kyrgyzstan



A W N L



БЛАГОТВОРИТЕЛЬНОСТЬ



Содержание / Contents

Вступительное слово.....	4
Foreword.....	6
Стратегические приоритеты.....	10
Strategic Priorities.....	11
По горной тропе мечтаний.....	12
Dreams Along The Mountain Path.....	12
Устойчивое управление пастбищами в водосборах рек Жергетал и Оттук.....	20
Sustainable Pasture management in the Zhergetal and Ottuk River Basins	20
Повышение осведомленности по вопросам управления конфликтами за природные ресурсы	28
Raising Awareness of Conflict Management Over Natural Resources	28
Повышение осведомленности и потенциала по интегрированному управлению рисками стихийных бедствий на местном уровне в Кыргызстане	36
Raising Awareness and Building Integrated Disaster Risk Management at Local Level in Kyrgyzstan	36
Энергосбережение для сохранения природных ресурсов и улучшения условий жизни	44
Energy Saving to Preserve Natural Resources and Improve Living Conditions	44
Фонд развития и сотрудничества горных сел	52
Mountain Villages Partnership and Development Foundation	52
Финансовый отчет	61
Financial report	61

Вступительное слово

Дорогие друзья,

Я рад представить вашему вниманию годовой отчет деятельности Общественного Фонда «САМПАлатоо» за 2009 год.

В целом, в ушедшем году мы стали свидетелями и участниками серьезных реформ в сфере управления природными ресурсами в Кыргызстане, которые, как мы надеемся, положительно скажутся на устойчивом развитии горных регионов.

На повестке дня перед местными сообществами, органами местного самоуправления и лицами, принимающими решения, встали острые вопросы:

- Как обеспечить реализацию нового закона о пастбищах для их более устойчивого использования?
- Каковы эффективные пути решения вопросов энергопотребления и энергообеспечения в сельских регионах?
- Каким образом снизить риски стихийных бедствий и адаптироваться к ним?
- Как предупредить и смягчить обостряющиеся конфликты за природные ресурсы?

Проекты нашего фонда как раз и направлены на решение этих и многих других вопросов устойчивого развития горных сообществ. О достижениях и результатах деятельности каждого из этих проектов в 2009 году вы можете узнать из нашего годового отчета, который вы держите в руках.

Считаю необходимым отметить, что в немалой степени успешная реализация проектов фонда стала возможной благодаря поддержке наших международных доноров – Германского общества по техническому сотрудничеству (ГТЦ), Швейцарского управления по развитию и сотрудничеству (ШУРС), Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ), Княжества Лихтенштейн, Министерства окружающей среды и ядерной безопасности Германии (БМУ), Продовольственной и сельскохозяйственной организации ООН (ФАО) и Посольства ФРГ в КР, а также наших партнерских организаций на международном, национальном и местном уровнях.

2010 год для CAMP Алатоо – это начало очередного этапа развития, когда предстоит разработать очередные стратегические задачи и цели, и подготовить плацдарм для новых достижений на благо горных сообществ. Я считаю, что CAMP Алатоо подошел к сегодняшнему этапу с хорошим потенциалом, который мы только укрепили в 2009 году. Мы усилили Наблюдательный Совет нашего фонда, приняв в его члены Кимберли Белкли – старшего советника ОБСЕ по экономике и окружающей среды. (Ms. Kimberley Bulkley - Economic & Environmental Officer). Мы стали членами Горного Партнерства – международного альянса горных стран, куда входят 50 стран, 16 межправительственных организаций и 100 крупных неправительственных организаций. Мы разработали несколько новых проектов и выработали инновационные подходы для их эффективной реализации. Все это позволяет нам с уверенностью смотреть вперед, и быть нацеленными на результат.

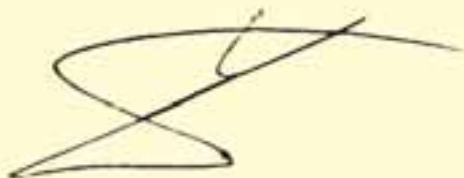
САМПА Алатоо – молодое и амбициозное НПО, которое с успехом продолжает деятельность Центральноазиатской Горной Программы, и я горжусь тем, что мне было оказано доверие возглавлять в течение пяти лет замечательную команду, объединившую опытных экспертов в области устойчивого развития горных регионов, энтузиастов своего дела.

С этого года команду CAMP Алатоо уже возглавит Жаныл Кожомуратова, и я уверен, что ее энергия, яркие лидерские и личностные качества внесут новый импульс в институциональное развитие фонда. Завершая свою работу в САМПА Алатоо на посту директора фонда, я хотел бы искренне поблагодарить партнеров, команду CAMP Алатоо, всех тех, кто «плечом к плечу» работал со мной, за сотрудничество и поддержку на протяжении этих пяти лет, полных интересных событий и бесценного опыта.

Я уверен, что инновационный и творческий настрой, которым отличается САМПА Алатоо, будет с каждым годом крепнуть и поможет команде достичь наивысших результатов в работе.

Успехов, процветания и устойчивого развития!

Искренне Ваш,
Улан Касымов.



**Справка:**

Жаныл Кожомуратова - соучредитель ОФ CAMP Алатоо, одна из тех, кто стоял у истоков создания организации. При ее ключевом участии были разработаны уставные документы CAMP Алатоо, определены политика и основные стратегические цели и направления деятельности фонда.

Основа такой тесной связи была заложена еще в 2002 году, когда Жаныл начала сотрудничество с Программой CAMP в рамках проекта ГТЦ по реализации Конвенции ООН по борьбе с опустыниванием, как координатор данного проекта.

Сотрудничество двух программ было гармоничным, основанным на синергизме подходов, инструментов и направлений деятельности.

В 2006 году Жаныл Кожомуратова вошла в команду CAMP и была назначена координатором проектов ОФ CAMP Алатоо.

С 2010 года – директор ОФ CAMP Алатоо.

Жаныл Кожомуратова – кандидат экономических наук, имеет большой опыт управления проектами в области устойчивого развития горных регионов.

Foreword

Dear friends,

I am pleased to present the annual report of the CAMP Alatoo Public Foundation for 2009.

In general, over the past year we have witnessed and participated in major reforms in the management of natural resources in Kyrgyzstan, which we hope will have a positive impact on the sustainable development of mountain regions.

On the agenda for local communities, local governments and decision-makers were tough questions:

- How to ensure the implementation of the new law on pastures for their more sustainable use?
- What are effective ways to address issues of energy consumption and energy supply in rural areas?
- How to reduce the risks of natural disasters and adapt to them?
- How to prevent and mitigate escalating conflicts over natural resources?

Projects of CAMP Alatoo are precisely aimed at addressing these and many other issues of sustainable development of mountain communities. You can read in our annual report, which you are holding in your hands, about the achievements and results of each of these projects in 2009.

I would like to point out that the successful implementation of our projects has been mainly due to the support of our international donors – the German Agency for Technical Cooperation (GTZ), the Swiss Agency for Development and Cooperation (SDC), the Organization for Security and Cooperation in Europe (OSCE), the Principality of Liechtenstein, the German Ministry for the Environment and Nuclear Safety (BMU), the Food and Agriculture Organization (FAO) and the Embassy of Germany in the Kyrgyz Republic, as well as our partner organizations at international, national and local levels.

2010 for CAMP Alatoo is the beginning of the next milestone of development, a time to develop other strategic goals and objectives and to prepare a springboard for new developments in mountain communities. I believe that CAMP Alatoo approached this stage with good potential that we have only strengthened in 2009. We have strengthened our Supervisory Board, welcoming Kimberly Bulkley - Economic & Environmental Officer of OSCE in Bishkek. We joined the Mountain Partnership - an international alliance of fifty mountain countries, sixteen intergovernmental organizations and 100 major non-governmental organizations. We have developed several new projects and innovative approaches for their effective implementation. All this has given us the confidence to look forward and focus on our results.

CAMP Alatoo is a young and ambitious NGO, which is successfully continuing the work of the Central Asian Mountain Programme, and I am proud that for five years such a great team of experienced, enthusiastic experts in the field of sustainable development in mountain regions has trusted me to lead them.

This year's CAMP Alatoo team is led by Janyl Kozhomuratova and I am confident that her energy, vibrant leadership and personal qualities will bring new impetus to our institutional development.

In concluding my term as Director of CAMP, I would sincerely like to thank our partners, the CAMP Alatoo team and all those who «stood shoulder to shoulder» with me, for their cooperation and support during these five years, full of interesting events and invaluable experience.

I am sure that the innovative and creative spirit, which epitomizes CAMP Alatoo will grow stronger with each passing year and help the team achieve great results.

Success, prosperity and sustainable development!

Sincerely,
Ulan Kasymov



**Reference:**

Janyl Kozhomuratova – co-founder of CAMP Alatoo, one of the original team member that helped to set up the organization. She has been actively involved in developing the CAMP Alatoo charter documents and identifying the key policy and strategic objectives and activities of the fund.

The basis of this close association was founded in 2002, when Janyl began working closely with the CAMP - GTZ project to implement the UN Convention to Combat Desertification, as a coordinator of the project.

Cooperation between the two programmes has been harmonious, based on the synergy of approaches, tools and activities.

In 2006 Janyl Kozhomuratova joined the CAMP team and was appointed as CAMP Alatoo PF Projects Coordinator.

Since 2010 she has been Director of CAMP Alatoo PF.

Janyl Kozhomuratova has a Ph.D. in Economics and extensive project management experience in the field of sustainable development in mountain regions.



Общественный фонд CAMP Alatoo

Кто мы

CAMP Алатоо – общественный фонд, основанный в 2005 году, как преемник Центральноазиатской горной программы (CAMP), финансируемой Швейцарским управлением по развитию и сотрудничеству. CAMP Алатоо содействует устойчивому развитию горных регионов Кыргызстана. CAMP Алатоо, совместно с партнерскими организациями, работающими в Казахстане и Таджикистане, формирует часть Сети CAMP, в которой работает около 25 человек.

Что мы хотим

Основной целью фонда является вклад в улучшение жизненного уровня населения горных сел Кыргызстана через поддержку устойчивого использования природных ресурсов путем развития, адаптации и использования лучшего мирового и местного опыта.

Как мы работаем

CAMP Алатоо использует междисциплинарный и многосторонний подход, основанный на местном, региональном и международном партнерстве. CAMP Алатоо разрабатывает, адаптирует и внедряет новаторские, простые в использовании эффективные технологии, делая упор на повышение уровня информированности и вовлечение сельских жителей, местных учреждений, партнерских организаций и экспертов.

Что мы делаем

CAMP Алатоо поддерживает развитие горных сел путем поддержки устойчивого использования природных ресурсов через:

- теоретическое и практическое обучение
- повышение потенциала и институционального развития НПО
- почво- и водосберегающие технологии
- энергосберегающие технологии
- управление пастбищами силами местных сообществ
- комплексное управление рисками стихийных бедствий на местном уровне
- поддержку производителей горной продукции через программу малых грантов

Kyrgyzstan



CAMP Alatoo Public Foundation

Who we are

CAMP Alatoo is a non-profit and non-governmental organization founded in 2005 promoting sustainable development in the mountain regions of Kyrgyzstan. CAMP Alatoo is a successor organization of the Central Asian Mountain Partnership (CAMP), a program financed by the Swiss Agency for Development and Cooperation. Jointly with its partner organizations in Kazakhstan and Tajikistan, CAMP Alatoo forms part of the CAMP Network which employs about 25 people.

What we want

The overall goal is to contribute to the improvement of people's livelihoods in the mountain villages of Kyrgyzstan by encouraging a more sustainable use of natural resources.

How we work

CAMP Alatoo pursues a trans-disciplinary and multi-stakeholder approach based on local, regional and international partnerships and experiences. CAMP Alatoo develops, adapts and implements innovative, simple and effective technologies with an emphasis on awareness raising and involvement by villagers, local institutions, partner organizations and experts.

What we do

CAMP Alatoo supports the development of mountain villages by promoting the sustainable use of natural resources through:

- theoretical and practical trainings
- institutional development of NGOs
- soil and water conservation technologies
- energy saving technologies
- participatory pasture management
- integrated local risk management
- small grants

Kazakhstan

Tajikistan

Стратегические приоритеты

Стратегическая цель ОФ CAMP Алатоо заключается в том, чтобы стать организацией центральноазиатского уровня в области управления природными ресурсами посредством эффективной реализации программ устойчивого развития горных сообществ на местном, национальном и региональном уровнях, разработки и внедрения инновационных подходов развития горных сел.

В рамках этой цели CAMP Алатоо выделяет следующие приоритеты своей деятельности:

Программная деятельность

CAMP Алатоо стремится инициировать и поддерживать процессы по устойчивому использованию природных ресурсов горных сел в Кыргызстане и других странах ЦА. CAMP Алатоо постоянно пополняет свой фонд проектных инструментов и подходов новыми разработками и управляет процессом их развития и внедрения.

Развитие партнерской сети

CAMP Алатоо обладает устойчивой партнерской сетью: НПО, консультационные центры, местные эксперты, госструктуры, научные и учебные учреждения. Фонд видит свою стратегическую задачу в дальнейшем расширении, укреплении данной сети и создании центральноазиатской ассоциации организаций, работающих в области управления природными ресурсами и развития горных сел.

Информационная политика

Деятельность Общественного Фонда CAMP Алатоо, как некоммерческой организации, должна соответствовать ожиданиям общественности и вызывать доверие. Фонд стремится в своей деятельности придерживаться принципов открытости, прозрачности и ответственности перед общественностью путем активного обмена информацией между Фондом и бенефициариями, донорами и партнерами, а также эффективно отвечать на информационные запросы различных стейкхолдеров, тем самым устанавливая более открытые и активные связи с общественностью.

Управление финансами

Ключевыми задачами являются повышение прозрачности финансовой деятельности CAMP Алатоо, улучшение показателей своевременности и целостности финансовой отчетности. Фонд стремится активизировать деятельность по фандрайзингу в целях финансового обеспечения своих проектов по развитию горных сел.

Управление персоналом

CAMP Алатоо рассматривает хорошее управление как фактор эффективной деятельности организации и стремится поддерживать и совершенствовать систему управления человеческими ресурсами. Ключевыми задачами являются повышение потенциала сотрудников Фонда, привлечение высококвалифицированных экспертов, а также оптимизация организационной структуры.



Strategic Priorities

The strategic goal of CAMP Alatoo is to become an organization at a Central Asian level in the area of natural resource management by effectively implementing programs on the sustainable development of mountain communities at local, national and regional levels, as well as designing and introducing innovative approaches to developing mountain villages.

With this goal in mind CAMP Alatoo sets the following priorities in its activity:

Program activities

CAMP Alatoo aims to initiate and support the processes of sustainable use of natural resources in mountain villages in Kyrgyzstan and other Central Asian countries. CAMP Alatoo is continuously enlarging its fund of project tools and approaches with new developments, and manages the process of their development and introduction.

Development of the partner network

CAMP Alatoo has a sustainable partner network: NGOs, consulting centers, local experts, state structures, and scientific and educational institutions. Camp Alatoo's vision of its strategic task is the further expansion and strengthening of this network and the establishment of a Central Asian association of organizations involved in natural resource management and the development of mountain villages.

Information policy

The activities of CAMP Alatoo as a non-commercial organization should meet public expectations and raise trust. CAMP Alatoo aims to support the principles of transparency and responsibility to society through the active sharing of information between the fund and its beneficiaries, donors and partners and to actively respond to information queries from various stakeholders hence to establish more open and active public relationships.

Financial management

The key tasks are improving the transparency of CAMP Alatoo's financial activities and the timeliness and comprehensiveness of its financial reporting. CAMP Alatoo is aiming to intensify its fundraising activities to provide funds for its mountain village development projects.

Human resource management

CAMP Alatoo regards good management as a key factor in the effective organization of its activity and is aiming to support and to improve its resource management system. The key tasks are building the capacity of its staff, involving highly qualified experts and optimizing its organizational structure.





Горные регионы – это хранители древних культурных традиций и природных богатств и, в то же время, они являются, как и дети - залогом будущего, потенциалом развития.

Собрать мечты детей гор – инновационная попытка по-новому взглянуть на вопросы развития горных регионов непосредственным, свежим взглядом, заглянуть в будущее.

Улан Касымов,
директор общественного фонда
«CAMP Алатоо»

.....
Mountain regions are the guardians of ancient cultural traditions and natural riches but at the same time influence children – our guarantee for the future and our future development.

Collecting the dreams of mountain children is an innovative attempt to look directly at issues of developing mountain regions through fresh eyes.

Ulan Kasymov,
Director of PF CAMP Alatoo

По горной тропе мечтаний

Dreams Along The Mountain Path

Будущее населения гор теперь еще более неопределенно, чем это было какое-то время назад, но их роль защитников экосистем, имеющих большое значение для благополучия всей планеты, никогда не была настолько важной, как сейчас. Изменение климатических условий в горных районах проявляется быстрее и вызывает более суровые последствия, чем в большинстве других экосистем. Таяние ледников и отступление вечной мерзлоты дестабилизируют экосистемы и повышают риск возникновения природных катастроф, подвергая жизнь людей, живущих в горных районах, огромной опасности. Дети особенно подвержены воздействию быстрой смены условий, характерной для горных районов. Эти дети чаще сталкиваются с нищетой, голодом, болезнями и отсутствием образования, чем дети, живущие на равнинных и менее изолированных территориях, и горы Средней Азии не являются исключением. Но все же, дети – это надежда на лучшее будущее, с их непоколебимым оптимизмом, живым воображением и оригинальными мечтами о том, что могло бы быть, если...

Даг МакГир,
Координатор, Секретариат Горного Партнерства

The future of mountain people is today more uncertain than at any time in recent history, yet the role they play as the guardians of ecosystems that are vital for the wellbeing of the entire planet has never been more important. Climate change is impacting mountain regions faster and more severely than most other ecosystems. Receding glaciers and melting permafrost are destabilising livelihood systems and putting many at greater risk of natural disasters, adding to the enormous challenges that those who live in mountains already face. Children are particularly vulnerable to the rapidly changing and harsh conditions that prevail in mountain regions. They face greater poverty, hunger, disease and lack of education than many children living in lowland and less isolated regions - the mountains of Central Asia are no exception. Yet children are the hope for a better future with their unwavering optimism, often vivid imaginations and innovative ideas about what could be, if only...

Doug McGuire,
Coordinator
Mountain Partnership Secretariat

По горной тропе мечтаний

Будущее горных регионов Центральной Азии: влияние изменения климата

Горы Центральной Азии – Тянь-Шань и Памир – расположены в самом сердце Евразийского континента и возвышаются до высоты более 7000 м над окружающими пустынями. Нет другого места на земном шаре, который бы находился бы на таком большом расстоянии от океанов.

Путешествуя по много-тысячекилометровому пути с атлантического океана, воздушные массы теряют много влаги, пока не встречают горное препятствие. Воздушные массы вынуждены подниматься, с высотой они охлаждаются и образуются облака и осадки. Эти осадки накапливаются в снежниках и ледниках высокогорья и дают начало огромному количеству рек, которые орошают горные

долины и предгорные равнины.

Здесь живут люди: строят села и города. На полях они выращивают пшеницу, рис, картофель, помидоры, огурцы, абрикосы, яблоки, виноград, хлопок и многое другое. Таким образом, только благодаря горам люди могут жить в самом центре континента.

Уже сейчас из-за глобального потепления ледники тают – через 100 лет только самые крупные и расположенные высоко останутся. Пока никто точно не может предсказать, как будет изменяться количество осадков: одни климатические модели прогнозируют их увеличение, другие – уменьшение. Но уже можно предположить, что пустыни и полупустыни у подножья гор будут расширяться и проникать выше в горы, а количество ледников на вершинах гор резко сократится.

ПАСПОРТ ПРОЕКТА

География проекта:	Кыргызстан, Казахстан, Таджикистан
Бюджет на 2009:	19031 долларов США
Сроки проекта:	2009 - 2010
Доноры проекта:	- Горное партнерство (Международный Альянс горных стран) - ICIMOD (Международный Центр по интегрированному развитию горных регионов) - фонд «АУБ-Благотворительность» (благотворительная организация АзияУниверсалБанка) - ЮНИСЕФ в Кыргызстане - Швейцарское Управление по Развитию и Сотрудничеству
Команда проекта:	Валерия Потоцкая, руководитель проекта, консультант CAMP Алатоо, Светлана Никонова, международное PR агентство «Action Global Communication», Алтын Капалова, арт-менеджер, Тынымгуль Эшиева, журналист. Фотографы: Тамила Зейналова, Влад Ушаков, Михаил Романюк
Партнеры проекта:	- Альянс горных общин Центральной Азии (АГОЦА) - Союз фотожурналистов Кыргызстана www.photo.kg, www.photoasia.ru

Dreams Along The Mountain Path

The future of the mountain regions of Central Asia: The influence of climate change

Nowhere on the planet is as far from the sea as the heart of the Eurasian continent, and it is here that the mountains of Central Asia – the Tien Shan and the Pamirs – rise up to heights of over 7,000 meters above the surrounding plains and deserts.

Air currents that travel a many thousand kilometer journey from the Atlantic Ocean to the interior of the continent encounter few obstacles until they hit the mountains of Central Asia and rise up to form precipitation. This precipitation accumulates in high mountain snow and glaciers, forming the source of a vast numbers of rivers that irrigate mountain valleys and plains.

People live here and build villages and towns. In the fields they grow wheat, rice, potatoes, tomatoes, cucumbers, apricots, grapes, cotton and a lot more besides. In

short, it is only thanks to the mountains that they can live at the very centre of the continent.

Now, due to global warming, the glaciers are melting and in 100 years time only the biggest and most spread out glaciers will remain. At present nobody can predict exactly when the volume of moisture will change: some climate models forecast that it will expand whilst others forecast that it will shrink, but we can already say that deserts and semi-desert areas will encroach further up into the mountains and that the number of mountain peak glaciers will decline sharply.

Project description

The idea for the 'Children's Dreams of Mountains – Central Asia' Project came from an unlikely source – through the eyes of children talking about life in this mountain region, its present and possible future as the children would like to see it and how to

PROJECT PASSPORT

Location:	Kyrgyzstan, Kazakhstan, Tajikistan
2009 budget:	USD 19 031
Duration:	2009 - 2010
Donors:	- Mountain Partnership (International Alliance of Mountain Countries) - ICIMOD (International Centre for the Integrated Development of Mountain Areas) - AsiaUniversalBank Charitable Foundation (AUB charity organisation) - UNICEF in Kyrgyzstan - Swiss Development and Cooperation Office
Team:	Project leader: Valeriya Pototskaya, CAMP Alatoo consultant; Svetlana Nikonova, Action Global Communication International PR Agency; art manager: Altyn Kapalova; journalist: Tynymgul Eshieva; photographers: Tamila Zeyinalova, Vlad Ushakov, Mikhail Romanyuk
Project partners:	- Alliance of Mountain Communities of Central Asia (AGOCA) - Union of Photojournalists of Kyrgyzstan www.photo.kg, www.photoasia.ru

Описание проекта

Идея проекта «Мечты детей гор: Центральная Азия» появилась как стремление в необычной форме, глазами детей, рассказать о жизни этого горного региона, его настоящем и возможном будущем, как желание дать голос детям и как способ показать красоту и высоту людей и гор.

В течение 2009 года команда проекта побывала в разных отдаленных уголках трех стран Центральной Азии: Кыргызстане, Таджикистане и Казахстане. Наш путь лежал именно в горные регионы, которые составляют более чем 90% территории Кыргызстана и Таджикистана и распространяются на юг Казахстана, где мы и побывали. В этих странах большую поддержку оказали партнерские села.

В проект было вовлечено около 600 детей из 35 горных сел и малых городов из 5 областей Кыргызстана, всех 4 областей Таджикистана и горного региона Казахстана (1 область). Мы побывали в горных ущельях, долинах рек и озер, на крестьянских полях и фруктовых садах, на узких улицах горных деревушек, в искусно расписанных древних мечетях и мазарах, в саманных школах, на спортивных площадках и в мастерских ремесленников. Везде, где есть дети, которые, в основном, с малых



show people the beauty and height of the mountains.

To do this, the project team travelled to various remote regions of three countries of Central Asia: Kyrgyzstan, Tajikistan and Kazakhstan. Our journey took us through the mountain areas that cover more than 90% of Kyrgyzstan and Tajikistan and spread into southern Kazakhstan and where our partner villages were able to offer us a lot of support.

The project involved about 600 children from thirty-five mountain villages and small towns from five provinces in Kyrgyzstan, four in Tajikistan and one province in the mountainous area of Kazakhstan. We traveled through mountain gorges, along river valleys, around lakes, across farmers' fields

The mountain regions of Central Asia showed their multi-faceted, at times contradictory, coexistence of material poverty and spiritual riches, the difficulties of mountain life and at the same time a particular feeling of happiness and pride for the native land.

The project team tried to get a wide range of children to tell us what they thought, therefore in addition to visiting families in mountain towns and villages it also visited a family-type children's home, a rehabilitation centre for invalid children and a rehabilitation centre for children in trouble with the law living in mountain areas.

Project results

The project collected the dreams, photographs, pictures and essays of mountain children which reflected their relationship with their birthplaces, unique nature, cultures and traditions, education, families, work, health and sport and also international relationships.

Based on this material, an electronic photo album entitled 'Along the Mountain Path of Dreams: Climate Change and the Future of Mountains' was presented at the UN Conference on Climate Change that took place in Copenhagen from 7th to 18th December 2009.

Apart from this electronic book, a regional Along the Mountain Path of Dreams photo exhibition was held in Bishkek with the support of UNICEF and the AUB Charitable Foundation from 18th November to 25th December 2009. This showed the very different way of life of mountain people through the eyes of children and was held in a novel format – in nine different places throughout Bishkek: a branch of AsiaUniversalBank, Bishkek, UN House, the American University of Central Asia (AUCA), the Kyrgyz-Russian Slavonic University (KRSU), Seytek National Centre for Children and Young People, the G. Aitiev Kyrgyz National Museum, Vefa Centre, and the Koldo Art Gallery. An exhibition was also held in Government House in cooperation with the Secretariat of the Kyrgyz President.

Some dreams and photographs from our journey to the mountain villages of the three countries can be found on:



and through orchards, along narrow streets of mountain villages, across sports fields and into craftsmen's workshops. Everywhere there were children who from a very young age accompanied their parents in whatever they were doing. We experienced unforgettable Asian warmth and generous hospitality in unique homes in the Pamirs and the yurts of Kyrgyz and Kazakh nomads and the close neighbourliness of the settled and nomadic cultures of the mountains, the piercing, bright sun, crystal clear air and the transparent water from sacred springs.

лет сопровождают в любой деятельности родителей. Мы ощутили незабываемое азиатское тепло и щедрое гостеприимство в уникальных памирских домах и юртах кочевников – кыргызов и казахов, близкое соседство оседлой и кочевой культур гор, пронизанных ярким солнцем, хрустальным воздухом и прозрачной водой священных родников.

Горные регионы Центральной Азии предстали во всем своем многообразии, многоаспектности, порой противоречивости соседства материальной бедности и духовного богатства, сложности горной жизни соседствующей с особенным ощущением счастья и гордости за родную землю.

Стремясь вовлечь очень разных детей, дать им возможность высказаться, команда проекта посетила также детский дом семейного типа, реабилитационный центр для детей-инвалидов и реабилитационный центр для детей, находящихся в конфликте с законом, расположенных в горных регионах.

Результаты проекта

В результате проекта были собраны мечты, фотографии, рисунки и сочинения детей гор, в которых отразилось их отношение к родному краю, неповторимой природе, культуре и традициям, образованию, семье, труду, здоровью и спорту, а также межнациональным взаимоотношениям.

По материалам проекта был разработан и выпущен электронный фотоальбом «По горной тропе мечтаний: изменение климата и будущее гор», приуроченный к Конференции ООН по изменению климата в Копенгагене 7-18 декабря 2009 г.

Кроме электронной книги, в результате проекта была организована региональная фотовыставка «По горной тропе мечтаний» в сотрудничестве с ЮНИСЕФ и фондом «АУБ-Благотворительность». Фотовыставка была приурочена к 20-летию со дня принятия Конвенции ООН по защите прав детей и проходила в Бишкеке, Кыргызстан с 18 ноября по 25 декабря 2009 года. В ней, глазами детей, были отражены самые разные аспекты жизни людей гор. Фотовыставка проходила в необычном формате – в девяти местах города: филиал «АзияУниверсал-

Банк-Бишкек», Дом ООН, Американский университет в Центральной Азии (АУЦА), Кыргызско-Российский (Славянский) университет (КРСУ), Национальный центр детей и юношества «Сейтек», Кыргызский национальный музей ИЗО им. Г. Айтиева, супермаркет «Вефа», арт-галерея «Колдо». В том числе, экспозиция была организована в Доме правительства в сотрудничестве с Секретариатом президента Кыргызской Республики.

Некоторые мечты и фотографии поездок по горным селам трех стран можно найти на сайтах

www.photo.kg, www.photoasia.ru, www.tajik.info, а также на сайтах информационных агентств **www.24.kg** (Кыргызстан) и **www.asiaplus.tj** (Таджикистан).

Все, кто заинтересован получить электронную книгу в формате PDF (на английском и русском языках), а также для возможного партнерства в печати книги, обращайтесь, пожалуйста, к Валерии Потоцкой, **va_leryn@yahoo.com**.



**www.photo.kg, www.photoasia.ru,
www.tajik.info, www.24.kg.
News agency (Kyrgyzstan) and
www.asiaplus.tj (Tajikistan).**

Anybody who is interested in getting a copy of the electronic book in PDF format (in English and Russian) or who can help publish the book, should please contact Valerie Pototskaya at **va_leryn@yahoo.com**





«Таких красивых земель и чистого воздуха, как в Кыргызстане, не встретишь нигде. Моя мечта – не загрязнять окружающую среду и сохранить ее так же, как сохраняли наши предки. Развитие и процветание родины – священный долг каждого кыргыза. Не зря мой 92-летний дедушка Кады-ата говорит: «Благословением процветает народ, а дождями земля».

Темирбекова Нооружкан, 15 лет, село Эмгекчил, Нарынская область, Кыргызстан

.....
“You won’t find such a beautiful land and clean water as in Kyrgyzstan anywhere. My dream is not to pollute nature and to preserve it like our ancestors did. Plants on the earth are alive just like people. And for a proper relationship with different parts of nature and use of its wealth, we need to study the laws of its growth well. Looking after the growth and flowering of the homeland is the holy duty of the Kyrgyz son. That’s why my 92-year-old grandfather Kady-ata says: “The people thrive through blessings, and the land through rain.”

Nooruzkan Temirbekovna, 15 y.o., Emgekchil village, Naryn province, Kyrgyzstan

A young child wearing a blue hoodie and a blue and red striped beanie stands on the left side of the frame. Next to them is a large black and white cow, which is grazing on green grass. The background is a blurred, hilly landscape with dry vegetation.

Устойчивое управление пастбищами в водосборах
рек Жергетал и Оттук

Sustainable Pasture management in the Zhergetal
and Ottuk River Basins

Устойчивое управление пастбищами в водосборах рек Жергетал и Оттук

Животноводство является стратегическим направлением сельского хозяйства Кыргызстана, а пастбища – национальным богатством республики. Однако, в этой области накопилось немало проблем - наблюдается деградация пастбищ на фоне неуклонного роста поголовья скота у населения. Деградации пастбищ способствует также отсутствие эффективной системы управления, в связи с чем, зимние пастбища используются сверх нормы, а летние не доиспользуются. Эта проблема особенно остро ощущается в Нарынском регионе, где животноводство является практически единственным источником дохода местных жителей. Этот факт послужил основной причиной при выборе региона для осуществления пилотного проекта ГТЦ КБО «Устойчивое управление пастбищами в водосборах рек Жергетал и Оттук», реализуемого ОФ CAMP Алатоо с марта 2008 года.

Проект направлен на развитие села с фокусом на устойчивое управление пастбищными ресурсами, который включает следующие ключевые вопросы:

- повышение информированности пастбищепользователей,

- усиление потенциала местных институтов для управлению пастбищами,
- разработка планов по использованию пастбищ,
- увеличение производства зимних кормов,
- реабилитация пастбищной инфраструктуры.

Все это нацелено на улучшение жизненных условий и увеличение потенциала пастбищ посредством разработки инструмента по устойчивому и совместному управлению пастбищами в водосборах рек Жергетал и Оттук.

Результаты проекта

Планирование использования пастбищ

Составлением плана использования пастбищ в республике после развала СССР никто не занимался, пастбища использовались хаотично. Многие фермеры не кочевали на летние пастбища по экономическим причинам - во-первых, нехватка финансовых средств для перекочевки, во-вторых, располагаясь ближе к селу, они могут продавать молоко, кумыс, масло и т.д.

ПАСПОРТ ПРОЕКТА

География проекта:	8 сел .Жергетальского, Он-Арчинского, Мин-Булакского А/О Нарынского района, Нарынской области
Бюджет на 2009:	150 000 ЕВРО
Сроки проекта:	2008 – 2010 гг
Доноры проекта:	Проект Конвенции ООН по борьбе с опустыниванием GTZ CCD
Команда проекта:	Координатор проекта: Жаныл Кожомуратова; Ассистент координатора проекта: Азамат Исаков; СИМ эксперт: Уте Зуйков-Фишер; Консультант проекта: Алмаз Абдиев; Полевой менеджер: Байтемир Найзабеков
Партнеры проекта:	ТОС, АВП, Айыл окмоту, Сельская Консультационная служба (СКС), Агентство по развитию и инвестированию местных сообществ (АРИС), Всемирный банк, Программа Развития ООН, и др.

Sustainable Pasture management in the Zhergetal and Ottuk River Basins

Livestock is the strategic direction of agriculture in Kyrgyzstan, and pastures are the national wealth of the republic. However, quite a few problems have accumulated in this area and pastures have degraded against a background of continued growth in the livestock population. Pasture degradation has also resulted from the lack of an effective management system, and therefore, the winter pastures are overgrazed and the summer ones are underused, particularly in the Naryn region, where livestock is virtually the only source of income for local residents. This was the main reason for choosing the region to implement a GTZ CCD pilot project on the Sustainable Management of Pastures in the basins of Rivers Zhergetal and Ottuk that has been implemented by CAMP Alatoo PF since March 2008.

The project is aimed at rural development with a focus on the sustainable management of pasture resources, which includes the following key issues:

- Awareness of pasture use
- Strengthening local pasture management institutions
- Developing pasture use plans

- Increasing the production of winter fodder
- Rehabilitating pasture infrastructure

All this is aimed at improving living conditions and increasing the capacity of pastures by developing tools for the sustainable and participatory management of pastures in the basins of the rivers Zhergetal and Ottuk.

Project Results

Planning pasture use: After the collapse of the Soviet Union there was no planned use of pastures and they have since been used casually. Many farmers do not move livestock from intensively used pastures for economic reasons. Firstly, the lack of financial resources to drive them and secondly, being close to the village, they can sell milk, mare's milk, butter, etc. Moreover, the second reason prevails, as for some it is sometimes the only source of income. Under the new law of the Kyrgyz Republic «On pastures» pasture committees should develop annual pasture use plans. Therefore residents of Zhergetal ayil okmotu with the support of the project, developed a plan for livestock grazing that

PROJECT PASSPORT

Location:	Eight villages - Zhergetal, On-Archi, Min-Bulak AO, Naryn Province
2009 budget:	150 000 euro
Duration:	2008 - 2010
Donors:	The UN Convention to Combat Desertification, GTZ CCD
Team:	Project coordinator: Janyl Kozhomuratova; assistant to the project coordinator: Azamat Isakov; CIM expert: Ute Zuykov-Fisher; project consultant: Almaz Abdiev; field manager: Baytemir Nayzabekov.
Project partners:	CBT, WUA, Ayil okmotu, the Rural Advisory Service, the Agency for Rural Development and Investment (ARIS), the World Bank, the UNDP, etc.

Причем, второе превалирует – для некоторых это – порой единственный источник дохода. По новому закону Кыргызской Республики «О пастбищах» пастбищный комитет должен разрабатывать ежегодный план использования пастбищ. Регулирование пастбы скота через ротацию пастбищ отражается в плане использования пастбищ, согласованного со всеми пастбищепользователями. Именно поэтому, жители Жергетальского айылного округа, при поддержке проекта, составили план выпаса скота. Разработанный план был утвержден айылным кенешом. После чего, решение айылного кенеша вступило в законную силу и стало обязательным для исполнения. Необходимо отметить, что жители Жергетальского айыл окмоту одними из первых в Кыргызстане разработали план использования пастбищ и придали ему статус обязательного к исполнению для всех. Успешная реализация разработанного плана во многом зависит от наличия и состояния **пастбищной инфраструктуры**, абсолютное большинство объектов которой разрушено.

В рамках проекта в 2009 году были отремонтированы 16 км дороги от весенне-осеннего пастбища «Жонбулак» к летнему пастбищу «Тарсуу». Работы проводились пастбищным комитетом при финансовой поддержке Посольства Федеративной Республики Германии в КР, которое выделило на эти цели грант в 10 000 евро. Открытие этой дороги позволило обеспечить животноводов доступ к порядка 5 000 гектарам отдаленных пастбищ, которые оставались неиспользованными в полной мере.

Оценка продуктивности пастбищ

Для разработки обоснованного плана использования пастбищ необходимо знать их продуктивность. Согласно закона «О пастбищах», на пастбищный комитет возлагается проведение оценки продуктивности пастбищ. Эту работу в советский период проводил Институт «Кыргызгипрозем». Применяемая им методика основывалась на типах растительности и требовала больших финансовых затрат и специфических знаний. Создаваемые пастбищные комитеты не владеют инструментом оценки продуктивной емкости пастбищ. Сегодня стоит задача разработки адаптированного метода оценки пастбищ, который мог

бы использовать простой фермер. Поэтому, специалистами проекта, совместно с сотрудниками Института «Кыргызгипрозем», проводится апробация фермерского метода оценки продуктивности пастбищ. Для этого заложены мониторинговые площадки, где проводится укос травянистой растительности и вычисляется фитомасса по сезонам. Был проведен первый пробный обучающий семинар для фермеров по этой методике. Необходимо подчеркнуть, что этот метод не является научным, и он не может отражать действительность на 100%, но мы должны учитывать, что фермеры не могут применять сложные научные методы, как например, метод Кыргызгипрозема. В разработке доступного фермерам метода сделан первый шаг, работа в этом направлении будет продолжена.

Зимние корма

Все вышеперечисленные мероприятия будут неэффективными, если недостаточно заготавливаются зимние корма. Местные фермеры не привыкли заниматься заготовкой зимних кормов, т.к. всегда использовали только пастбищные ресурсы. В рамках проекта проведено обучение с привлечением сотрудников Нарынского СКС по агротехнике выращивания эспарцета – традиционного вида корма, и кормовой свеклы – нового вида корма для этого региона. В результате каждый фермер получил разработанную технологическую карту – календарь ухода за культурами. Фермер, соблюдавший график, получил хороший урожай свеклы, вес каждого корнеплода достигал 12–14 кг. Производство зимних кормов осуществляется на орошаемой пашне. Поэтому важное значение имеет состояние ирригационной системы. При финансовой поддержке ФАО было отремонтировано 5 км ирригационной системы, используемой для 160 га пашни. Способствует производству зимних кормов внедряемая система микрокредитования: в каждом селе создаются микрокредитные агентства, одной из кредитной линий которых являются кредиты на выращивание зимних кормов.





was agreed with all pasture users and then approved and adopted by local councils (aiyl keneshes).

It should be noted that the residents of Zhergetal aiyl okmotu area are among the first in Kyrgyzstan to have developed and adopted a binding pasture use plan. Successful implementation of the developed plan largely depends on the availability and condition of pasture infrastructure, which has been almost completely destroyed.

In 2009, as part of the project, sixteen kilometres of road from the Zhonbulak spring-autumn pastures to the Tarsuu summer pastures, were repaired. The work was carried out by the pasture committee with financial support worth 10 000 euros from the Embassy of the Federal Republic of Germany in the Kyrgyz Republic. The opening of this road will give livestock access to some 5 000 hectares of remote pastures, which are at present, underused.

Evaluation of the productivity of pastures

To develop sound pasture use plans their grazing load should be known. According to the law «On pastures», pasture committees should assess the grazing load of pastures, which in Soviet times was done by the Kyrgyzgiprozem Institute, based on assessing the types of vegetation, which is expensive and requires specific knowledge. The pasture committees do not know how to assess the grazing load of pastures and so the method of assessing pastures for use by ordinary farmers is being adapted by project experts, together with staff of the Kyrgyzgiprozem Institute. This involves monitoring areas where the mowing of grassy vegetation and phytomass is calculated according to the seasons. The first trial training seminar for farmers on this technique was held. It must be emphasized that this method is not scientific, and it cannot fully reflect reality, but it should be borne in mind that farmers cannot use sophisticated tools, such as the Kyrgyzgiprozem method. The first step has been taken on developing a technique suitable for farmers and efforts will continue.

Winter fodder

All these activities will be ineffective if winter fodder is not harvested. Local farmers are not accustomed to harvesting

Управление стадом

Были проведены обучающие семинары для ветеринаров по вопросам искусственного осеменения. Также для нарынских животноводов была организована поездка по обмену опытом в Чуйскую область.

При помощи местных фермеров были отобраны три контрольные группы крупного рогатого скота для проведения мониторинга состояния животных в зависимости от рациона питания. Наблюдение за животными проводится ежемесячно, с привлечением специалистов Кыргызского Аграрного университета.

Сотрудничество с ФАО

В результате сотрудничества с ФАО были разбиты два демонстрационных участка многолетних трав в целях адаптации технологии улучшения пастбищ.

В качестве ограды для данных участков были высажены различные виды кустарников и деревьев.

С целью поддержки женского предпринимательства в пилотном регионе были созданы и обучены шесть женских групп самопомощи.

Компонент проекта «Управление водными ресурсами» начался с декабря 2009 года на этой же территории. Проект реализуется совместно с кафедрой гидротехнического строительства КРСУ. В рамках сотрудничества четыре студента университета во время летней практики в течение месяца провели картирование состояния оросительной сети реки Эчкибаши. В середине декабря состоялась презентация открытия компонента проекта с участием партнеров, привлекаемых к реализации проекта на разных стадиях, в том числе Департамент водного хозяйства Министерства природных ресурсов, ЛАРК, КРСУ, NCCR, ИСЦАУЗР, и представителей пастбищных комитетов и ассоциации водопользователей пилотных регионов.





winter fodder, since they have always used only pasture resources. The project conducted the training with the assistance of staff of Naryn RAS on sainfoin cultivation - the traditional type of feed and fodder beet - a new one for this region. As a result, each farmer received a cultivation calendar. Farmers who followed the calendar, got a good beet harvest of 12-14 kg / per plant. Winter fodder is grown on irrigated arable land, hence the importance of the irrigation system. With financial support from the FAO, 5 km of the irrigation system used for 160 hectares of arable land have been repaired. To promote the production of winter fodder, a microcredit system was recently introduced: in each village there is a microcredit agency, one of whose credit lines is loans for cultivating winter fodder.

Animal husbandry

Selected veterinarians participated in a series of training seminars on animal health and artificial insemination. Also an experience exchange visit was organised for Naryn farmers to Chui oblast. With the help of local farmers, three control groups of livestock were chosen to monitor animals state, depending on their diet. Monitoring was carried out monthly, with the assistance of specialists of the Kyrgyz Agrarian University.

Cooperation with the FAO

Using funds granted by the FAO, two demonstration plots of four and one hectare were sown using the adapted techniques to improve pastures. The demonstration plots were fenced using traditional methods – barbed wire and hedges made of different types of shrubs and trees.

In order to support women in managing income-generating activities, six women's self-help groups have been established and trained.

The Water Management component of the project was launched in December 2009 in the same pilot area. The project is being implemented jointly with the Department of Hydraulic Engineering Construction of the Kyrgyz Slavic University. During the summer months, four university students mapped the state of the irrigation network of the Echikibashi River basin. In mid-December, a presentation of water management component was held in Camp Alatoo office for partners involved with the project at various stages, including the Department of Water Resources, the Ministry of Natural Resources, LARC, KRSU, NCCR, CAREC and representatives of the Pasture Committees and Water User Associations in the pilot regions.



Я хочу, чтобы с другими странами мы дружили и жили мирно. Я против того, чтобы были конфликты между кыргызами и таджиками: наше село находится на кыргызско-таджикской границе. Наши предки говорили: «Мы стремимся к дружбе, и мы ведем беседы о мире»».

Суннатов Мухаммадшахрон, 14 лет, село Ходжай-Ало, Согдийская область, Таджикистан

.....
'I want my country to live in friendship and piece with other countries. I am against conflicts between Tajiks and Kyrgyz: our village is located at the border between these two countries. Our ancestors used to say 'We strive for friendship and we talk about piece'.

Muhammadshahron Sunnatov, 14 years old, Hodjai-Alo village, Soghd province, Tajikistan

Повышение осведомленности по вопросам
управления конфликтами за природные ресурсы

Raising Awareness of Conflict Management Over
Natural Resources



Повышение осведомленности по вопросам управления конфликтами за природные ресурсы

Предпосылки проекта

Дефицит природных ресурсов в Кыргызстане, особенно таких, как земля и вода, усугубляет проблемы бедности и расширяет социальное неравенство. Этим процессам в немалой степени способствуют последствия глобального изменения климата, которые ограничивают традиционные возможности использования ресурсов в регионе и требуют мер по адаптации.

Зависимость горного сельского населения от природных ресурсов (основной источник жизнеобеспечения), привело к тенденции максимального извлечения экономической выгоды из использования ресурсов. Это, с одной стороны, обуславливает переиспользование ресурсов и их деградацию, с другой стороны, усиливает конкуренцию за ресурсы. Приватизация и социальная стратификация повлекли за собой усиление различных интересов населения и государства, и также являются факторами, способствующими увеличению конкуренции за ограниченные ресурсы.. Все эти факторы требуют умелого управления природными ресурсами и, соответственно, управления конфликтами за них. К сожалению, местные институты не обладают достаточными навыками и потенциалом, хотя в процессе децентрализации им были переданы полномочия

на управление природными ресурсами на местном уровне.

Несовершенство правовой базы государства и слабость механизмов управления конфликтами за природные ресурсы на всех уровнях особенно сильно проявляются в трансграничных зонах, где напряжение может выйти за границы местной территории и вылиться в открытые конфликты.

В настоящее время немало различных организаций вовлечено в деятельность по управлению конфликтами на разных уровнях, однако действия их разобщены и не скоординированы, как между собой, так и с государством. Требуется создание возможностей для открытого диалога между ними и обмена опытом.

Проект направлен на повышение осведомленности местного населения в вопросах предотвращения и смягчения конфликтов за природные ресурсы.

Цели и задачи проекта

Проект был сфокусирован на повышение осведомленности по вопросам управления конфликтов и смягчение рисков конфликтов за природные ресурсы в сельских районах Кыргызстана. В целевую группу проекта вошли местные организации, ответственные за управление природными ресурсами, а именно, айыл окмоту,

ПАСПОРТ ПРОЕКТА

География проекта:	Кыргызстан, Баткенский район, Баткенская область
Бюджет на 2009:	20.000 Евро
Сроки проекта:	Февраль 2009 г. – Декабрь 2009 г.
Доноры проекта:	ОБСЕ
Команда проекта:	Аида Гареева (Координатор проекта), Адилет Бекбоев (Ассистент координатора).
Партнеры проекта:	ОФ «Фонд развития права и бизнеса» (ЛАРК), Фонд развития села (RDF), Ак-Сайский и Ак-Татырские айыл окмоту, Баткенская районная администрация, Культурно-общественный фонд «ПЕН-Центр».

Raising Awareness of Conflict Management Over Natural Resources

Project preconditions

The shortage of natural resources in Kyrgyzstan, especially land and water, aggravates poverty and spreads social inequality. This process in no small way contributes to the consequences of global climate change, which restricts the traditional ways of using resources in the region and requires that measures be taken to adapt.

The dependency of mountain people on natural resources (basic source of life support) has led to them maximising the economic benefits of using these resources. On the one hand this conditions the overuse of resources and their degradation and on the other hand, increases competition for resources. Privatisation and social stratification have brought about stronger differences in the interests of the population and the state and are also factors conditioning increased competition for limited resources. All these factors mean that natural resources and any conflicts related to them, need to be managed skilfully. Unfortunately, local institutions lack sufficient skills and capacity, even though decentralisation gave them the authority to manage natural resources locally.

Imperfect state legislation and weak mechanisms for managing conflicts over natural resources at all levels are especially weak in trans-border zones, where tensions can

spill over into local areas and result in open conflict.

Currently, quite a few different organisations are involved in conflict management activities at various levels, however their activities are fragmented and uncoordinated both between themselves and with the government and there is a need to set up a dialogue and experience exchange between them.

The project aims to increase the awareness of local people on issues of how to prevent and lessen conflicts over natural resources.

Project goal and objectives

The project is focused on raising awareness of conflict prevention and lowering the risk of conflict over natural resources in rural areas of Kyrgyzstan. The project included in its target group local organisations responsible for managing natural resources, namely local self government bodies, area administrations and community based organisations (CBOs).

PROJECT PASSPORT

Location:	Batken Rayon, Batken Oblast, Kyrgyzstan
2009 budget:	20 000 euro
Duration:	February 2009 – December 2009
Donors:	OSCE
Team:	Project coordinator: Aida Gareeva; assistant coordinator: Adilet Bekboev
Project partners:	The Legal and Business Development Foundation (LARC), The Rural Development Fund (RDF), Ak-Say and Ak-Tatyr Local Self-government Bodies, The Batken Administration, The PEN Centre, Cultural-Community Fund

районные администрации и организации, основанные на сообществах.

Задачи проекта

- Повышение осведомленности местного населения об управлении конфликтами, через внедрение и адаптацию нового учебного модуля «Самообучение устойчивости» (L4S);
- Оказание консультационной помощи местному населению по вопросам предотвращения и смягчения конфликтов, связанных с природными ресурсами;
- Усиление местных институтов, способных самостоятельно решать конфликтные ситуации.

Результаты проекта

- Был доработан L4S модуль для 4-х дневного семинара по управлению конфликтами за природные ресурсы и распечатан на русском и кыргызском языках;
- Информационные материалы переведены на кыргызский язык и распечатаны (20 плакатов на самоклейке, 20 плакатов на фотобумаге, 20 плакатов на флексе);
- Проведен семинар по подготовке команды модераторов (TOT), (CAMP Алатоо – 4 чел, ОФ «Фонд развития права и бизнеса», - 3 чел, Фонд развития села (RDF) - 2 чел и ACTED – 1 чел);
- Разработана программа и сценарий агитационного концерта и заключен контракт с культурно-общественным фондом «ПЕН-центр»;
- Проведен 4-х дневный семинар на основе нового L4S модуля в Баткенской области для представителей 4 сел из двух айылных округов, включая ключевых лиц - глав а/о, депутатов айылного кенеша, и т.д.;
- Последующие шаги проекта (переговоры, посредничество и построение консенсуса) были проведены Общественным фондом «Фонд развития права и бизнеса». В ходе конструктивного диалога, было решено подписать меморандум о взаимопонимании, который отражает намерения сторон по решению выявленных проблем путем заключения соглашения по вопросам эффективного использования пастбищ, находящихся на территории

айылного округа и лесхоза. Между тем, следует отметить, что при обсуждении Меморандума стороны пришли к определенным соглашениям.

Мониторинг результатов деятельности

В декабре 2009 года ОФ «CAMP Алатоо» вместе с ОФ «Фонд развития права и бизнеса» (ЛАРК) провели мониторинг результатов проекта. Были проведены встречи с участниками семинара и представителями районной администрации.

Результаты мониторинга

- Каждый участник семинара распространил информацию среди 10-15 сельчан.
- Был замечен большой интерес к проекту со стороны сельчан.
- RDF отметил высокую мотивацию среди сельских жителей к работе по разрешению конфликтов (даже само слово «конфликт» стало не отпугивающим и запрещенным для населения).
- Районная администрация в лице ее председателя дала высокую оценку семинару, основываясь на откликах сельчан.
- Многие участники семинара стали





Project objectives

- Raise the awareness of local people about conflict management by introducing and adapting a new 'Learning for Sustainability' training module (L4S).
- Advise local people on how to prevent and reduce conflicts over natural resources.
- Strengthen local institutions so that they can resolve conflict situations themselves.

Project results

- An L4S training module for a four-day Managing Conflicts Over Natural Resources Seminar was developed and printed in Russian and Kyrgyz.
- Information materials were translated into Kyrgyz and printed (60 posters).
- A seminar was held to train the moderators (TOT), (CAMP Alatoo – four people, LBDF – three, RDF – two and ACTED – one).
- The programme and script for a promotional concert were developed and a contract signed with the PEN Centre.
- A four-day seminar using the L4S module was held in Batken Province for representatives from four villages and two ayil okrugs, including key people such as heads of ayil okmotus, local councillors etc.
- Ensuing steps (negotiations, mediation and agreed consensus) were taken by the Rural Development Fund. In the course of a constructive dialogue, it was decided to sign a Memorandum of Mutual Understanding, which would reflect the intentions of the Parties on how to resolve identified problems by concluding agreements on the efficient use of local pastures and Forestry Department areas. It is worth noting that whilst discussing the Memorandum, the Parties reached a firm agreement.

Monitoring the results of activities

In December 2009, CAMP Alatoo, in cooperation with the LARC, monitored the results of the project by holding meetings with seminar participants and representatives of local officials.

членами созданных пастбищных комитетов.

- Участники, с которыми провели интервью, выразили готовность к разрешению конфликтов.

Извлеченные уроки

Проектная деятельность позволила нам извлечь важные уроки:

- Очень важно сотрудничать с организациями и их партнерами, работающими в области управления конфликтами за природные ресурсы на уровне села для лучшего распространения результатов проекта.
- Сотрудничество с RDF было успешным так как RDF инициировал создание института, который может решать конфликты на местном уровне, мобилизовал население, выполнил первичное исследование в Баткенской области и в будущем намерен работать над институциональным развитием местного института по решению возможных конфликтов. Это очень хороший пример взаимодополняющего сотрудничества, которое должно продолжаться.
- Большинство внутренних конфликтов за природные ресурсы, указанных населением, связаны с неэффективным использованием пастбищ.
- Для разрешения трансграничных конфликтов необходимо сотрудничество между властями двух государств.
- Для разрешения трансграничных конфликтов, также требуется партнерская организация со стороны Таджикистана, которая готова сотрудничать по этому вопросу.
- Конфликты, связанные с природными ресурсами, могут быть разрешены путем эффективного использования ресурсов через внедрение ресурсосберегающих технологий.
- Один семинар недостаточен для подготовки посредников; это требует долгой и хорошо поставленной работы по поддержке местных институтов, их знаний и навыков в практическом посредничестве.
- Повышение осведомленности - важный и первый шаг в управлении конфликтами, которое должно сопровождаться (I) поддержкой, (II) определением местных институтов посредничества или группы и (III) наблюдением за их деятельностью и решениями.





The monitoring results

- Each seminar participant passed on the information acquired to ten/fifteen villagers.
- Villagers were very interested in the project.
- The RDF noted that villagers were highly motivated to resolve conflicts (even the word 'conflict' was no longer repellent or forbidden for them).
- Local officials highly rated the seminar based on feedback from villagers.
- Many of the seminar participants became members of the newly-created Pasture Committees.
- Interviewed participants noted that they were ready to resolve conflicts.



Lessons learnt

Project activities taught us these valuable lessons:

- It is very important to work with organisations and partners engaged in managing conflict over natural resources at village level so that the project results can be widely disseminated.
- Working with the RDF was especially successful as they initiated the founding of institutions that can resolve conflicts at local level, mobilised, and carried out a preliminary survey in Batken Oblast. In future RDF will work on the institutional development of local institutions that can resolve possible conflicts. This is an excellent example of mutual cooperation that must continue.
- The majority of internal conflicts over natural resources identified by locals are about the inefficient use of pastures.
- In order to resolve trans-border conflicts, the authorities from both governments must work together.
- In order to resolve trans-border conflicts with Tajikistan, it is necessary to work with tajik partner organisations.
- Conflicts related to natural resources can be resolved by efficiently using resources by introducing resource-saving technologies.
- One seminar is not enough to train mediators; this requires a long-term, quality work on supporting local institutions and strengthening their knowledge and skills in practical mediation.
- Raising awareness – this is the first and important step in conflict management that must be accompanied by (I) support, (II) determination of local mediation institutions or groups and (III) monitoring of their activities and decisions.



«Я мечтаю стать врачом. Буду лечить больных людей и помогать своему народу, так как в нашем селе работает только один врач, а у нас часто сходит сель. Когда начинает портиться погода весной, мы молимся, чтобы на этот раз сель не разрушила ограждение, которое построил папа».

Рухсора Абдурозикзоде, 12 лет, село Коргон, Баткенская область, Кыргызстан

“I want to be a doctor. In our village there is just one doctor. But our village is located in an area which regularly suffers mudslides. Every time it starts raining in spring we pray our house and our land wouldn't be covered with mud and stones.”

Ruhsora Abdurozizkzode, 12 y.o., Korgon village, Batken province, Kyrgyzstan

Повышение осведомленности и потенциала
по интегрированному управлению
рисками стихийных бедствий
на местном уровне в Кыргызстане

Raising Awareness and Building Integrated Disaster
Risk Management at Local Level in Kyrgyzstan



Повышение осведомленности и потенциала по интегрированному управлению рисками стихийных бедствий на местном уровне в Кыргызстане

Предпосылки проекта

Горные зоны Кыргызстана подвержены различным стихийным бедствиям, таким как землетрясения, оползни, обвалы, сели, лавины, наводнения и засухи. Стихии наносят значительный экономический ущерб местному населению и препятствуют устойчивому развитию горных регионов.

Объединение накопленного багажа местных знаний и опыта экспертов проекта служат хорошей базой для разработки планов интегрированного управления рисками на уровне сел, айылных округов и дальнейшего согласования планов с другими землепользователями на уровне водного бассейна. Поэтому вопросы планирования и реализации долгосрочных программ по использованию земель с фокусом на вопросы интегрированного управления рисками стихийных бедствий особенно важны в этом регионе.

Единицей планирования настоящего проекта является водный бассейн реки Зергер, где земля и вода, а также использование этих ресурсов населением имеют первостепенное значение. Многие стихийные явления, такие как оползни, сели, паводки и т.д., связаны с почвенными и водными процессами и лучше всего

такие неблагоприятные явления и их последствия выявляются и картируются в пределах водного бассейна. При этом взаимосвязь «горы - равнины» проявляется особенно четко как в природном, так и в социально-экономическом плане.

Описание проекта

CAMP Алатоо с октября 2008 года приступил ко второй фазе проекта «Повышение осведомленности и потенциала по интегрированному управлению рисками стихийных бедствий на местном уровне в Кыргызстане» сроком на два года при поддержке двух донорских организаций ШУРС и ГТЦ.

Логическая схема реализации проекта опирается на три основных блока, включающих повышение потенциала, планирование и осуществление планов развития. Все мероприятия планируются и обсуждаются в рамках Диалоговой Платформы, возглавляемой Координационным Советом водного бассейна реки Зергер. Проект использует результаты анализа социально-экономического и природного состояния территории и его оценки с точки зрения угрозы рисков стихийных бедствий. Такая аналитическая

ПАСПОРТ ПРОЕКТА

География проекта:	Территория водного бассейна реки Зергер Узгенского района Ошской области
Бюджет на 2009:	95 000 евро (ГТЦ) и 100 000 Швейцарских франков (ШУРС)
Сроки проекта:	01.10.2008 – 31.03.2009 (ГТЦ) и 16.12.2008-31.11.2010 (ШУРС)
Доноры проекта:	Швейцарское Управление по Развитию и Сотрудничеству (ШУРС) и Германское Общество Технического Сотрудничества (ГТЦ)
Команда проекта:	координатор проекта: Аида Гареева, ассистент координатора: Эркинбек Койчуманов, консультант проекта: Муратбек Кошоев, менеджер проекта по южному региону: Камбар Адишов
Партнеры проекта:	МЧС КР, ПРООН, ГЭФ/ПМГ, Центрально-Азиатский Институт Прикладных Исследований Земли, Кыргызский Государственный Проектный Институт по Землеустройству, ЭкоГИС, местные органы самоуправления на территории водного бассейна реки.

Raising Awareness and Building Integrated Disaster Risk Management at Local Level in Kyrgyzstan

Background of the project

Alpine zones of Kyrgyzstan are subject to various natural disasters such as earthquakes, landslides, avalanches, mudflows, floods and droughts that cause significant economic damage to the local population and hamper sustainable development in mountain regions.

The combination of local knowledge and experience of project experts provided a good basis for developing plans for integrated risk management at village and ayil okrug levels, and further harmonizing the plans with other land users at watershed level. Therefore, planning and implementing long-term programmes of land use with a focus on issues of integrated disaster risk management is particularly important in this region.

The subject of this project is the Zerger river watershed where land and water and their use by the population are of paramount importance. Many natural phenomena such as landslides, mudflows and floods are associated with the soil and water processes in the river basin and these adverse developments and their implications should be identified and mapped within the watershed. This highland-lowland interaction is manifested most clearly in natural and socio-economic terms.

Project Description

In October 2008 CAMP Alatau launched the second phase of the Raising Awareness and Capacity for Integrated Natural Disaster Management at Local Level in Kyrgyzstan Project for two years with support from two donors - SDC and GTZ.

The logframe of the project relies on three main blocks - capacity building, planning and implementation of development plans. All activities are planned and discussed within the Dialogue platform, led by the Coordination Council. The project uses the results of an analysis of the socio-economic and natural state of the area and its evaluation in terms of the threat of disaster risks. This analytical work is conducted by a group of project experts. The project uses the integrated disaster risk management approach and tests it in the Zerger watershed for two main results:

1. The villages are better secured against the risks of natural disasters in the Zerger watershed (Uzgen rayon of Osh Oblast).
2. A methodology for integrated disaster risk management at watershed level has been developed in Kyrgyzstan.

PROJECT PASSPORT

Location:	Uzgen Rayon, Osh Oblast, Kyrgyzstan
2009 budget:	95 000 euro (GTZ) and 100 000 Swiss francs (SDC)
Duration:	01.10.2008 - 31.03.2009 (GTZ) and 16.12.2008 - 31.11.2010 (SDC)
Donors:	The Swiss Agency for Development and Cooperation (SDC) and GTZ (GTZ)
Team:	Project coordinator: Aida Gareeva; assistant coordinator: Erkinbek Koichumanov; project consultant: Muratbek Koshoev; and project manager for the southern region: Kambar Adishov
Project partners:	Emergency Ministry of the Kyrgyz Republic, UNDP, GEF / SGP, the Central Asian Institute for Applied Geosciences (CAIAG), the Kyrgyz State Land Use Planning Institute, EkoGIS, local authorities.

работа проводится экспертной группой проекта. Проект использует подход интегрированного управления рисками стихийных бедствий и тестирует его в рамках Зергерского водного бассейна для получения двух основных результатов:

1. Села способны лучше защищаться от риска стихийных бедствий на территории водного бассейна реки Зергер (Узгенский район Ошской области)
2. В Кыргызстане разработана методика комплексного управления рисками стихийных бедствий на уровне водного бассейна.

Достижения проекта

Разработано и принято положение о Координационном Совете, утверждены члены рабочей группы Совета и члены самого Совета. Кроме этого, в рамках деятельности Совета был утвержден график основных мероприятий проекта и график работы самого Совета.

Открыты представительство проекта в г. Ош, для усиления координации усилий и создания партнерской сети в южном регионе страны, а также местный офис, помещение для которого было выделено Жазинским айыл окмоту в здании сельской управы в рамках договоренностей по проекту.

Достигнута официальная договоренность о партнерстве с Министерством Чрезвычайных ситуаций КР и подписан Меморандум о Взаимопонимании и Сотрудничестве (март 2009 года).

Заключен договор о сотрудничестве и со - финансировании малых грантов с программой ГЭФ ПМГ. Подписан меморандум о сотрудничестве с районной администрацией и администрацией трех айыл окмоту, расположенных на территории бассейна.

Была проведена информационная кампания по повышению осведомленности и информированности местного населения, которая включала проведение 13 LforS семинаров в селах бассейна реки Зергер, и выставку информационных плакатов. Также широко распространялись различные информационные буклеты и демонстрировался тематический фильм. В ходе семинаров участниками были разработаны планы и карты рисков для своих сел, при поддержке экспертов проекта. Было собрано более 30 проектных пред-

ложений по предотвращению и смягчению рисков стихийных бедствий.

Для природной и социально-экономической оценки территории и картирования была создана междисциплинарная группа экспертов, представляющих такие организации как :

- Кыргызский государственный проектный институт по землеустройству.
- Центральноазиатский институт прикладных исследований земли (ЦАИИЗ)
- Министерство Чрезвычайных ситуаций КР
- Узгенская районная архитектура
- Узгенская СЭС
- НПО « Центр социальных исследований».
- ГИС лаборатория «ЭкоГИС»



Были усилены компетентность и технический потенциал команды дополнительным обучением и приобретением оборудования для ГИС работ. Специалист проекта Э. Койчуманов прошел курс «Введение в ArcGIS» в ТОО «Институт географии» г. Алматы. Для картографических работ и моде-



Project achievements

Developed and adopted a Coordinating Council Resolution, approved by the working group members of the Council and members of the Council itself. Moreover, the Council approved the major activities of the project and the work plan of the Council.

Opened a project office in Osh to improve coordination and create a partner network in the southern region of the country, and a local office - a room which had been allocated by the Zhazy aiyl okmotu in the rural councils building as arranged by the project.

Reached a formal partnership agreement and signed a Memorandum of Understanding and Cooperation (March 2009) with the Ministry of Emergencies. Signed a cooperation and co-funding agreement with the GEF Small Grants Programme and a Memorandum of Cooperation with the district administration and the administrations of three aiyl okmotu located in the watershed territory.

Ran a public awareness campaign to raise awareness and sensitize the local population, which included thirteen L4S seminars and an exhibition of information posters in the villages of the Zerger Basin and also widely distributed various information leaflets and showed a themed film.

During the workshops participants

developed plans and maps of the risks to their villages with the support of the project experts.

Collected over thirty project proposals to prevent and mitigate the risks of natural disasters.

To map and undertake a natural and socio-economic assessment of the area, an interdisciplinary group of experts was set up representing organizations such as:

- The Kyrgyz State Land Use Planning Institute
- The Central Asian Institute for Applied Geosciences (CAIAG)
- The Ministry of Emergencies
- The Uzgen District Architecture Department
- The Uzgen SES
- The Centre for Social Research NGO
- EkoGIS GIS Laboratory

Strengthened the competence and technical capacity of the team with additional training and acquisition of equipment for the GIS work. Specialist Project E. Koichumanov passed the Introduction to ArcGIS course at the Institute of Geography in Almaty, Kazakhstan.

For the cartographic work and modeling a mini-GIS-lab was opened in CAMP Alatoo office, equipped with special equipment (computer, scanner, plotter, GPS-receivers).

Project experts took part in a training seminar in Switzerland on the following issues:

1. Integrated disaster risk management and integrated watershed management and their interaction.
2. Climate Change and Integrated Risk Management.
3. Assessing the vulnerability of local populations and indicators.
4. Payment for ecosystem services in the context of integrated risk and integrated watershed management.

The seminar was conducted by Markus Zimmermann, a consultant on disaster risk reduction, Switzerland.

The experience and knowledge of the project have been actively disseminated through seminars and training new moderators, representing various organizations. In addition, external participants who are officials and employees of international projects and NGOs, are

лирования была создана мини-ГИС-лаборатория в офисе CAMP Алатоо, которая была оснащена специальным оборудованием (компьютер, сканер, плоттер, GPS-приемники и т.д.). Специалисты проекта приняли участие в обучающем семинаре в Швейцарии по следующим вопросам:

1. Интегрированное управление рисками стихийных бедствий и интегрированное управление водным бассейном и их взаимодействие.
2. Изменение Климата и Интегрированное управление рисками.
3. Оценка уязвимости местного населения и индикаторы.
4. Оплата за экосистемные услуги в контексте интегрированного управления рисками и интегрированного управления водным бассейном.

Семинар проводил Маркус Циммерманн, консультант по снижению риска стихийных бедствий, Швейцария.

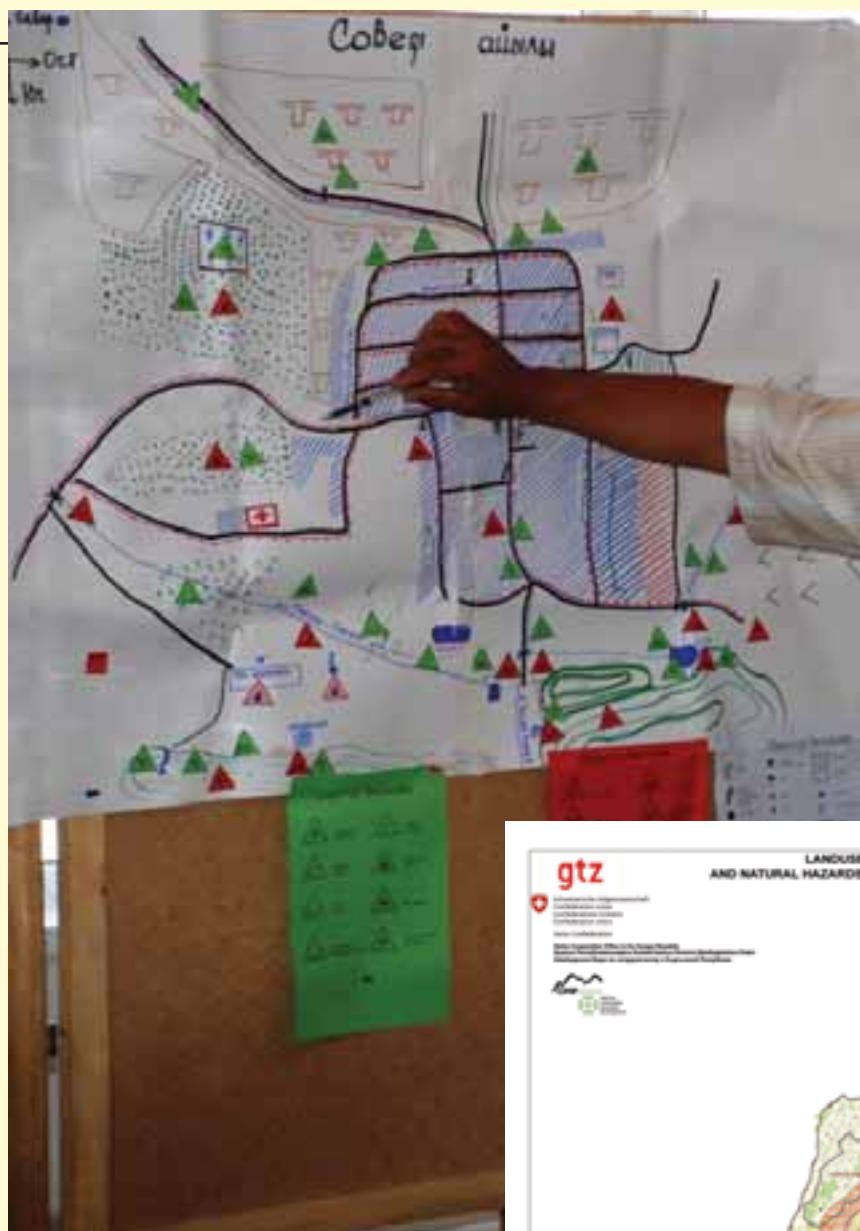
Опыт проекта и знания активно распространяются через проведение семинаров и подготовку новых модераторов, представляющих различные организации. Кроме того, на семинары в селах всегда приглашаются внешние участники из числа специалистов, чиновников и сотрудников международных проектов и НПО.

В рамках проекта на пилотной территории Зергерского водного бассейна был организован семинар, где Маркус Циммерманн провел обучение для экспертной группы и представителей местных сообществ. В семинаре приняли участие представители офиса ШУРС в Бишкеке и Душанбе, а также представитель партнерской организации CAMP Кухистон (Таджикистан).

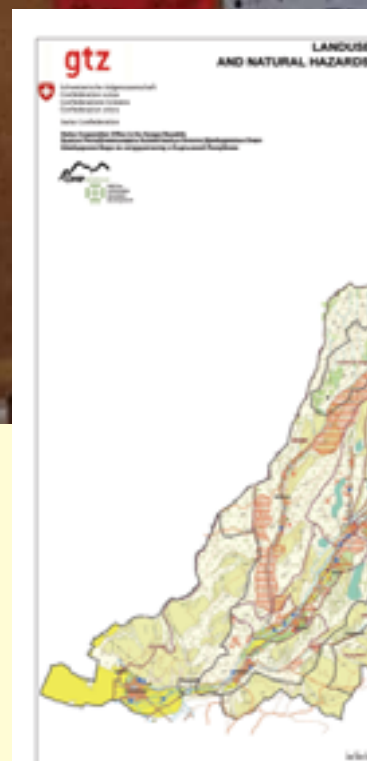
CAMP Алатоо получил мандат проекта ПРООН на проведение 11 семинаров «Самообучение устойчивости» (LforS) в различных селах Кыргызстана, и на разработку и публикацию информационных материалов.

По договоренности с МЧС, CAMP Алатоо ежемесячно информирует министерство о проделанной работе и планах.

20 ноября 2009 года в Министерстве Чрезвычайных Ситуаций Кыргызской Республики состоялся Круглый стол, в котором приняли участие представители Caritas Швейцария (Таджикистан), ШУРС,



ПРООН, ЦАИИЗ, местные НПО и Управления МЧС по Чуйской области, г. Бишкек и районных отделов МЧС. Круглый стол был организован в целях обмена опытом по оценке риска стихийных бедствий, при поддержке Caritas Швейцария. В 2009 году совместно с Программой Развития ООН «Охрана окружающей среды для устойчивого развития» был снят фильм «Сактыкта кордук жок» и с ТРК «МИР» был снят специальный репортаж о пилотном регионе проекта в рамках телепередачи «Территория КГ».





always invited to the seminars in the villages. The pilot project in the Zerger River Basin organized a seminar where a consultant from Switzerland, Markus Zimmermann, conducted training for the expert group and representatives of local communities. The seminar was attended by representatives of the SDC offices in Bishkek and Dushanbe and representatives of partner organizations of CAMP Kuhiston (Tajikistan). CAMP Alatoo was mandated by the UNDP to conduct eleven L4S seminars in various villages in Kyrgyzstan and to develop and publish informational material.

As agreed with the Emergency Ministry, CAMP Alatoo informs the Ministry about project activity progress and plans every month.

On November 20, 2009, at Emergency Ministry of the Kyrgyz Republic a Roundtable was held, attended by representatives of Caritas Switzerland (Tajikistan), SDC, UNDP, CAIAG, local NGOs and the Emergency Ministry departments of Chui oblast, Bishkek. The Roundtable was organized by CAMP Alatoo under the support of Caritas Switzerland to share experiences on the risk assessment of natural disasters.

In 2009, together with the UNDP Environmental Protection for Sustainable Development Programme, the film 'Saktykta Zhok Korduk' was produced and the MIR TV Channel broadcasted a special TV report on the pilot project on the 'Territory of Kyrgyzstan' TV programme.



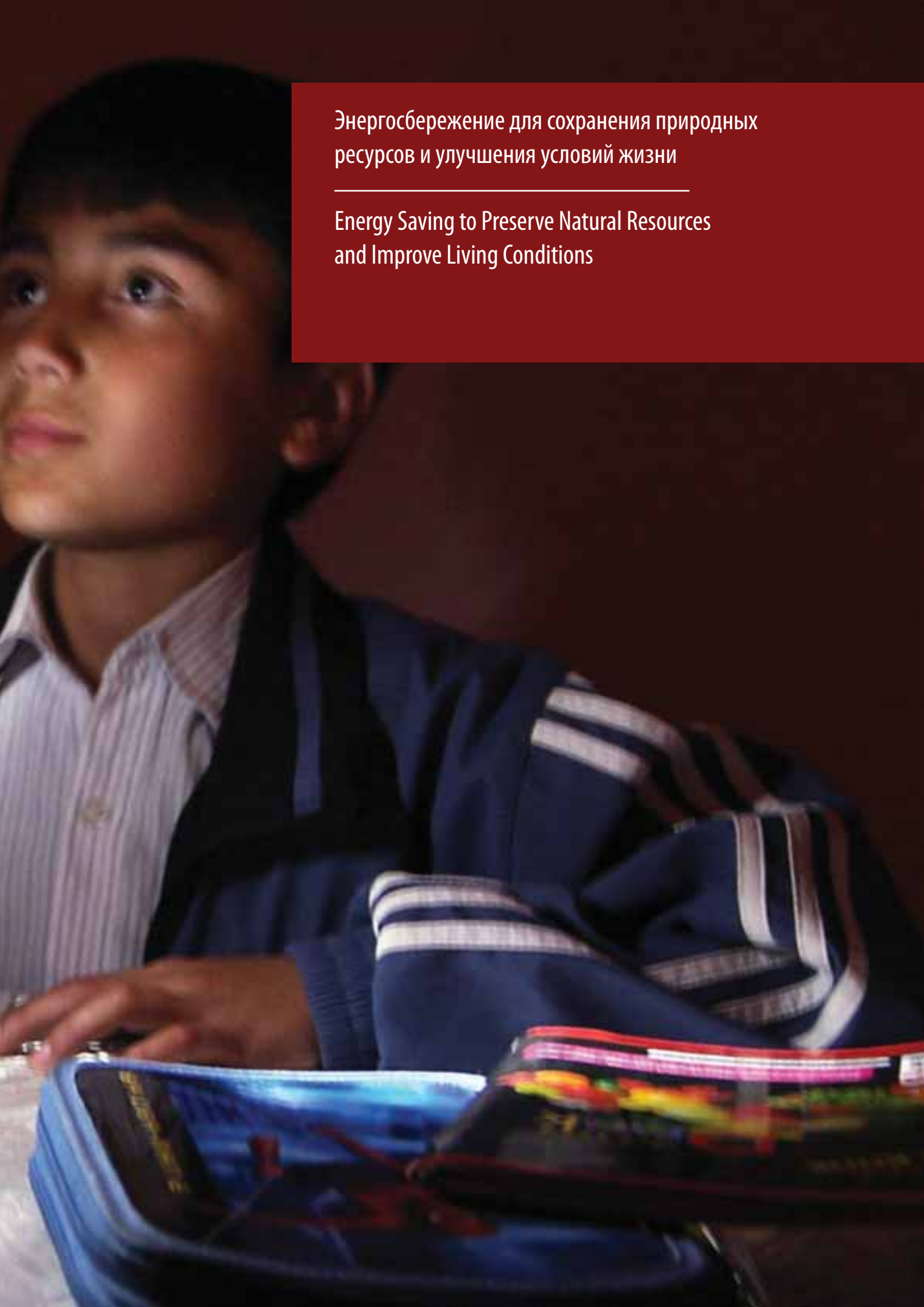


«Я мечтаю учиться и получить профессию врача, но в нашем селе нет условий для этого: длинными ночами зимой из-за отсутствия света невозможно делать уроки. Поэтому после того, как я все-таки стану врачом, и люди станут меня уважать, я мечтаю занять кресло Президента и обеспечить всю страну электричеством».

Болтаев Исроил, 12 лет, село Калачи-Дукчи, Согдийская область, Таджикистан

'I dream of becoming a doctor, but the conditions in our village do not allow for this: in the long winter nights we can't do our homework because of the lack of electricity. When I become a doctor, and people will begin to respect me, I want to become President and provide the whole country with electricity.

Isroil Boltaev, 12 y.o., Kalachai-Dukchi village, Sogd province, Tajikistan

A young boy with dark hair, wearing a light-colored striped shirt and a dark blue school jacket with white stripes on the sleeves, is looking upwards and to the left with a thoughtful expression. His hands are resting on an open book with a colorful cover. The background is dark and out of focus.

Энергосбережение для сохранения природных
ресурсов и улучшения условий жизни

Energy Saving to Preserve Natural Resources
and Improve Living Conditions

Энергосбережение для сохранения природных ресурсов и улучшения условий жизни

В настоящее время в Кыргызстане, как и в целом в Центральной Азии, вопросы энергоэффективности являются наиболее насущными и актуальными. Проблемы решения вопросов энергоэффективности приобретают ключевое значение для смягчения социально-экономического положения в республике. Использование энергоэффективных технологий рассматривается как эффективный инструмент для сохранения природных ресурсов и улучшения условий жизни населения. В связи с этим возникает необходимость обсуждения и принятия решительных мер по решению широкого ряда вопросов на политическом и законодательном уровнях, а также по активному внедрению на практике энергоэффективных технологий.

ОФ «САМР Алатоо» успешно работает по Программе «Энергоэффективность» с 2001 года в трех странах Центральной Азии – Кыргызстане, Казахстане и Таджикистане. В сферу реализации проекта вовлечены сельские общины, которые являются членами Альянса Горных Общин Центральной Азии (АГОЦА) – партнера ОФ «САМР Алатоо» по сети САМР (Центральноазиатская Горная Программа).

В 2008 ОФ «САМР Алатоо», в рамках Программы «Энергоэффективность» приступил к реализации проекта «Энергосбережение для сохранения природных ресурсов и улучшения условий жизни», который был завершен в 2009 году. Для реализации проекта были выбраны 3 села в Таджикистане, 2 села в Казахстане, 9 сел в Кыргызстане.

Основная цель проекта

Улучшение социально-экономических условий жизни населения, проживающего в сельских горных районах Центральной Азии через внедрение энергоэффективных технологий и использование возобновляемых источников энергии.

Результаты проекта

Повышение осведомленности

В целях повышения осведомленности в пилотных селах проекта были проведены выставки энергоэффективных технологий, с участием фондов и организаций, предоставляющих услуги и консультации в данной сфере.

ПАСПОРТ ПРОЕКТА

География проекта:	Кыргызстан Таджикистан Казахстан
Бюджет на 2009:	142 355 ЕВРО
Сроки проекта:	1 января 2008 – 31 декабря 2009
Доноры проекта:	Федеральное министерство окружающей среды, сохранения природы и ядерной безопасности Федеративной Республики Германии; Правительство княжества Лихтенштейн
Команда проекта:	Координатор проекта: Руслан Исаев Консультант проекта: Обозов Алайбек Джумабекович Специалист по энергоэффективным технологиям: Кокоев Улар
Партнеры проекта:	Альянс горных общин Центральной Азии ; Фонд развития и сотрудничества горных сел ; Центр энергоэффективного строительства Центральной Азии (СЕЕВА); ПРООН КР, ОФ САМР Кухистон (Таджикистан)

Energy Saving to Preserve Natural Resources and Improve Living Conditions

Currently in Kyrgyzstan, as in the whole of Central Asia, energy efficiency is becoming more urgent and relevant. Resolving energy-efficiency issues has become of key importance in easing the socio-economic situation in the republic. The use of energy efficient technologies is seen as an effective tool for saving natural resources and improving living conditions, so it is essential to highlight and take measures to solve a wide range of issues at political and legislative levels and also to actively introduce energy efficient technologies. CAMP Alatoo has been implementing a successful Energy Efficiency Programme in three Central Asian countries – Kyrgyzstan, Kazakhstan and Tajikistan – since 2001, that involves rural communities, members of the Alliance of Mountain Communities of Central Asia (AGOCA) – a CAMP Alatoo Partner in the CAMP Network (Central Asian Mountain Programme).

In 2008 and 2009, under its Energy Efficiency Programme, CAMP Alatoo ran the Energy-Saving to Preserve Natural Resources and Improve Living Conditions Project that covered three villages in Tajikistan, two in Kazakhstan and nine in Kyrgyzstan.

Main goal of the project

To improve the socio-economic living conditions of people in rural mountainous areas of Central Asia by introducing energy efficient technologies and using sources of renewable energy.

Project results

Improving knowledge

In order to improve population's knowledge in the pilot villages, the project held exhibitions of energy efficient technologies in cooperation with associations and organisations offering services and advice in this field.

In 2008, exhibitions were held in eight villages throughout Kyrgyzstan:

- Pervoye Maya (Osh Province), Zhergetal (Naryn Province), Karasay (Talas Province), Kyzyl-Unkur (Jalalabad Province), Sheker (Talas Province), Bokonbaevo (Issyk-Kul Province), Saruu (Issyk-Kul Province), Tamga (Issyk-Kul Province)

And in 2009:

- In Kyrgyzstan – Ak-Kyya (Naryn Province)
- In Tajikistan – Elok (Fayzabad Region),

PROJECT PASSPORT

Location:	Kyrgyzstan, Tajikistan, Kazakhstan
2009 budget:	142 355 euro
Duration:	1 st January 2008 – 31 st December 2009
Donors:	The Federal Ministry for the Environment, Environmental and Nuclear Protection of the Federal Republic of Germany; The Government of the Principality of Lichtenstein
Team:	Project coordinator: Ruslan Isaev; project consultant: Alaybek Obozov; energy efficient technologies expert: Ular Kokoev
Project partners:	The Alliance of Mountain Communities of Central Asia; The Mountain Villages Partnership and Development Foundation; The Centre for Energy Efficient Building Central Asia (CEEBA); UNDP KR, CAMP Kukhiston PA (Tajikistan)

В 2008 году выставки были проведены в восьми селах по всей республике Кыргызстан:

- Село «Первое Мая» (Ошская область), село «Жергетал» (Нарынская область), село «Карасай» (Таласская область), село «Кызыл-Ункур» (Джалал-Абадская область), село «Шекер» (Таласская область), село «Боконбаево» (Иссык-Кульская область), село «Саруу» (Иссык-Кульская область), село «Тамга» Иссык-Кульская область.

В 2009 году выставки прошли:

- В Кыргызстане – в селе «Ак-Кыя» (Нарынская область);
- В Таджикистане – в селе «Елок» (Файзабадский район), село «Кундошахр» (Муминабадский район), село «Дарг» (Айнинский район).
- В Казахстане – в селе «Саты» (Райымбековский район), село «Аманбоктер» (Сархандский район).

Планирование и создание местных институтов (энергокомитетов)

В рамках проекта проводилась работа по созданию энергокомитетов на уровне местных сообществ для планирования мероприятий по улучшению ситуации с энергообеспечением частных домохозяйств. Предварительно, в пилотных селах проводятся обучающие семинары по повышению потенциала и созданию энергокомитетов, с последующей сертификацией наиболее успешных комитетов. В общей сложности, энергокомитеты созданы в трех селах Таджикистана, в двух селах Казахстана и в восьми селах Кыргызстана. Каждый из энергокомитетов разработал план по энергоэффективности для своего сообщества.

Практическое обучение

В пилотных селах в рамках проекта проводятся практические семинары, на которых местным жителям предоставляется возможность приобрести практические навыки по строительству энергоэффективных печей и теплоизоляции домов. В 2009 году практические семинары по **теплоизоляции** были организованы в селе «Боконбаево» (Иссык-Кульская область) и в селе «Ак-Тал» (Нарынская область) на базе домов местных жителей, которые, по данным айыл окмоту, входят в группу семей с самым низким уровнем

дохода. Для участия в семинаре были отобраны 15 мастеров из разных регионов республики.

В 2008 два аналогичных семинара были проведены в селах «Шекер» (Таласская область) и «Тамга» (Иссык-Кульская область), во время которых обучение прошли 10 мастеров.

В 2009 году практические семинары по строительству **энергоэффективных печей** были проведены в трех селах Кыргызстана – «Кызыл-Ункур» (Джалал-Абадская область), «Первое Мая» (Ошская область), «Боконбаево» (Иссык-Кульская область) – где было подготовлено 15 мастеров.

В 2008 году аналогичные семинары были организованы в селах «Шекер» и «Карасай» (Таласская область), и в селе «Тамга» (Иссык-Кульская область).

В 2009 году в целях **повышения квалификации обученных мастеров**, в г. Нарын был проведен специальный семинар, с участием приглашенного тренера из Германии Герберта Даннера из Центра биологического строительства (г.Мюнхен), в котором приняли участие 11 мастеров из различных регионов республики.

Микрокредитование

В целях распространения энергоэффективных технологий и предоставления финансовых ресурсов для сельского населения, в рамках проекта, и совместно с Фондом развития и сотрудничества горных сел ОФ CAMP Алатау, в течение проектного периода были выделены целевые кредиты на энергоэффективные мероприятия на общую сумму 18 тыс. евро. В результате такой финансовой помощи в пилотных селах было построено 52 энергоэффективных печи и проведены работы по теплоизоляции в 17 домах.

Производство информационных и обучающих фильмов

Для широкого распространения практик энергоэффективных технологий, в рамках проекта были разработаны и продюсированы четыре информационно-познавательных и обучающих фильмов по следующей тематике с последующим прокатом в эфире национального телеканала:

- По вопросам энергетической ситуа-





Kundoshakhr (Muminabad Region),
Dagr (Aynin Region)

- In Kazakhstan – Saty (Raiybekov Region), Amanbokter (Sarkhand Region)

Planning and setting up local institutions (Energy Committees)

The project worked to establish energy committees in local communities to plan activities to improve energy saving at household level. For instance, training seminars were held in pilot villages on improving capacity and setting up energy committees with the best performing committees being certified.

In total, energy committees were set up in three villages in Tajikistan, two in Kazakhstan and eight in Kyrgyzstan, all of which developed energy efficiency plans for their communities.

Practical training

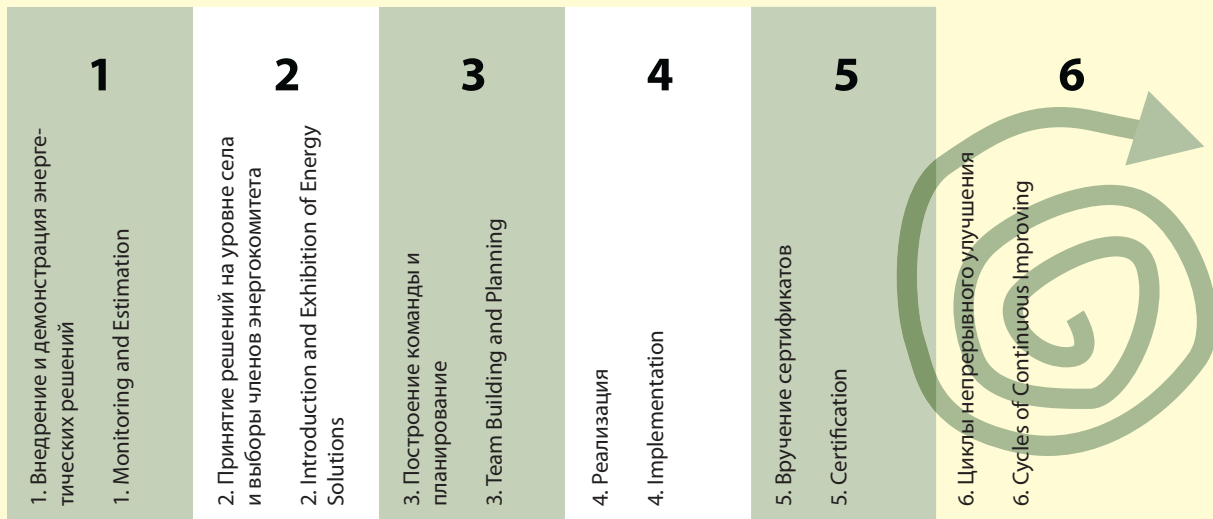
Practical seminars were held in the project's pilot villages where local people were given the opportunity to acquire practical skills in building energy efficient stoves and insulating houses.

In 2009, practical seminars on insulation were held in Bokonbaevo (Issyk-Kul Province) and Ak-Tal (Naryn Province) using fifteen selected craftsmen from various areas of the country to work on the homes of the families considered poorest by local government data.

In 2008, two similar seminars were held in Sheker (Talas Province) and Tamga (Issyk-Kul Province) to train ten craftsmen.

Шесть шагов программы CAMP по энергоэффективности

CAMP approach to implementing the Energy Saving Programme at village level



ции в сельских районах Кыргызстана и внедрения энергоэффективных технологий;

- Строительство энергоэффективных печей
- Проведение работ по теплоизоляции
- Информационно-аналитическая передача по вопросам энергоэффективности в Кыргызстане, в рамках совместного телевизионного проекта с Программой ПРООН «Охрана окружающей среды для устойчивого развития».

Вклад проекта в сокращение эмиссии парниковых газов

Рамочная Конвенция ООН об изменении климата и Киотский Договор направлены на усилия по предотвращению опасных изменений климата и стабилизации концентрации парниковых газов в атмосфере на таком уровне, который бы обеспечивал достаточные сроки для естественной адаптации экосистем к изменению климата, позволяющие не ставить под угрозу устойчивое использование природных ресурсов.

Деятельность проекта по продвижению энергоэффективных технологий на уровне села позволяет не только экономить потребление энергии, но и сохранять природные ресурсы, а также сокращать эмиссии (выбросы) парниковых газов в атмосферу.

По расчетам экспертов проекта, проведение теплоизоляционных работ и строительство энергоэффективных печей в 150 домах даст следующий эффект:

- 33.5-46.9 kg CO₂ – потенциал сокращения эмиссий на 1 м²
- (33.5-46.9 kg CO₂) * 150 домов * 70 м² = 351750,00-492450,00 kg CO₂. углекислого газа в год.



Презентация итогов проекта

5 февраля 2010 года, совместно с проектом ПРООН «Улучшение энергоэффективности в зданиях», при поддержке Государственного агентства по архитектуре и строительству, был организован Круглый Стол **«Вопросы энергоэффективности в Кыргызстане»**, на котором ОФ CAMP Алатоо представил результаты работы проекта «Энергосбережение для сохранения природных ресурсов и улучшения условий жизни».

Планы на 2010 год

В рамках Программы «Энергоэффективность» ОФ CAMP Алатоо с 2010 года приступает к реализации трех проектов:

1. Разработка и выпуск двух каталогов:
 - Технические решения по энергоэффективным ограждающим конструкциям для существующих зданий в сельской местности.
 - Технические решения по строительству энергоэффективных печей.
2. Подготовка пилотных условий для проведения работ по теплоизоляции 4000 сельских домов и строительству 2000 печей с применением инструментов микрокредитования и МЧР механизма (Механизм Чистого Развития) в Иссыккульской и Чуйской областях.
3. Строительство демонстрационно-тренингового центра энергоэффективных технологий в г. Нарын.

In 2009, practical seminars on **how to build energy efficient stoves** were held in three villages in Kyrgyzstan – Kyzyl-Unkur (Jalalabad Oblast), Pervoe Maya (Osh Oblast) and Bokonbaevo (Issyk-Kul Oblast) – where fifteen craftsmen were trained.

In 2008, similar seminars were held in Sheker and Karasay (Talas Province) and Tamga (Issyk-Kul Province).

In 2009, with the aim of **improving the skills of craftsmen**, a special seminar for eleven craftsmen from various areas of the country was held in the town of Naryn, run by a trainer, Herbert Danner, from the Biological Building Centre, Munich, Germany.

Microcredit

With the aim of spreading energy efficient technologies and making funds available to villagers to buy them, the project, together with the CAMP Alatoo Mountain Village Development Foundation, provided special loans totaling 18 000 euro for energy efficiency activities, resulting in fifty-two energy efficient stoves being built and seventeen homes being insulated.

Producing information and training films

In order to disseminate practical energy effective technologies, the project produced four information and training films on the following subjects that were subsequently broadcasted on a National television channel:

- Issues about the energy situation in rural areas of Kyrgyzstan and the introduction of energy efficient technologies
- Making energy efficient stoves
- House insulation
- An informative-analytical programme about energy efficiency issues in Kyrgyzstan, produced in cooperation with the UNDP Programme 'Environment Protection for Sustainable Development'.

The Project's contribution to reducing greenhouse gas emissions

The UN Framework Convention on Climate Change and the Kyoto Agreement aim to avert dangerous changes in the climate and stabilize the concentration of greenhouse gases in the atmosphere at a level that would allow ecosystems to adapt naturally to climate change whilst not endangering the sustainable use of natural resources. The project's activities on promoting energy efficient technologies at village level not

only save energy consumption and natural resources but also reduce emissions of greenhouse gases into the atmosphere.

According to the calculations of the project's experts, adding insulation to and building energy effective stoves in 150 homes has the following effect:

- *potential reduction in CO₂ emissions per 1 m²; 33.5 - 46.9 kg*
- *(33.5-46.9 kg CO₂) * 150 homes * 70 m² = 351750.00-492450.00 kg CO₂ per annum*

Project Presentation

A Roundtable **Energy Efficiency Issues in Kyrgyzstan** was held on 5, February 2010, organised by CAMP Alatoo and UNDP project 'Improving Energy Efficiency in Buildings', under the support of the State Agency for Architecture and Construction, where CAMP Alatoo project results on the Energy-Saving were presented.

Plans for 2010

In 2010, under its Energy Efficiency Programme, CAMP Alatoo PA will implement three projects:

1. Development and publishing of two catalogues:
 - Technical solutions on how to make existing buildings in rural areas energy efficient
 - Technical solutions to building energy efficient stoves
2. Developing pilot conditions for insulation of 4000 rural houses and building 2000 stoves, using micro-credit system and the Eco-friendly Development Mechanism in Issyk-Kul and Chui Oblasts.
3. Building an energy efficiency demonstration-training centre in the town of Naryn.



«В будущем я мечтаю стать главой айыл окмоту (сельское самоуправление) или депутатом и буду асфальтировать дороги. Посажу березы и ели. Для молодежи села открою кружки игры на комузе (народный струнный музыкальный инструмент), танца, пения и рукоделия. Для малообеспеченных семей буду давать беспроцентные кредиты».

Торобай кызы Айпери, 12 лет, село Чонкызылсуу, Иссыккульская область, Кыргызстан

In the future I dream of becoming head of the village administration, and I will asphalt the roads. I will plant birches and fir trees. For village youth I will open komuz [national string instrument], dancing, singing and handicrafts clubs. For poor families I will give loans with no interest.

Ruhsora Abdurozikzode, 12 y.o., Korgon village, Batken province, Kyrgyzstan

Фонд развития и сотрудничества горных сел

Mountain Villages Partnership and
Development Foundation



Фонд развития и сотрудничества горных сел

В целях обеспечения доступа сельчан к финансовым средствам для реализации проектов, поддерживаемых Центральноазиатской горной программой CAMP, в 2005 году был учрежден Фонд развития и сотрудничества горных сел (ФРСГС). Соучредителями ФРСГС выступили также Альпийский Альянс и Альянс горных общин Центральной Азии (АГОЦА). Главная задача фонда тесно связана с миссией и стратегическими задачами CAMP Алатау и заключается в повышении жизненного уровня на местном уровне через содействие устойчивому развитию горных регионов.

По результатам 2009 года Фонд располагает следующим опытом по реализации проектов на местном уровне:

- поддержка реализации проектов по реконструкции и строительству горных мостов, инициированных и реализованных местными лесными хозяйствами посредством малых грантов;
- микрофинансирование сельских сообществ в рамках программы CAMP Алатау «Энергосбережение»;
- микрофинансирование фермеров для заготовки зимних кормов для устойчивого управления пастбищных ресурсов в рамках проекта CAMP

- Алатау по управлению пастбищами;
- техническое содействие созданию финансового института на уровне села в форме Общественного Фонда «Микрокредитное Агентство» (ОФ МКА);
- создание женских сообществ в форме «групп самопомощи» из числа семей, живущих за чертой бедности и поддержка их предпринимательских инициатив.

Деятельность ФРСГС в рамках проектов

1. «Энергоэффективность»

Деятельность ФРСГС в рамках программы CAMP Алатау по энергоэффективности направлена на предоставление финансовых средств сельским сообществам на внедрение энергоэффективных технологий на уровне домохозяйства. В этих целях на уровне сообщества создаются «Возобновляемые фонды села» для финансовой поддержки целевых групп. Основным принципом работы таких микрокредитных агентств (МКА) является «принцип возобновляемости предоставляемых средств».

Для финансирования энергосберегаю-

Финансовое состояние фонда, 2009 г.

Статьи	Донорские организации									Частные пожертвования		Сум-ма за 2009
	BMU 2008-09		Liechtenstein 2008-09		Alpine Alliance		GTZ CCD 2008-2011		Pamir Bridges	Volker Kleinn 2008-09		
	всего	2009	всего	2009	всего	2009	всего	2009		всего	2009	
Портфель МКА	7000	995	-	-	6000	2100		5148	-	10000	3200	11443
Малые гранты	-	-	-	-	-	-	-	-	2000	-	-	2000
Проектные расходы		2374		880	588	350		2162	1300	-	-	7066
Итого		3369		880	6588	2450		7311	3300	10000	3200	20510

Mountain Villages Partnership and Development Foundation

In 2005, in order to ensure that villagers were able to access funds to implement projects, the Mountain Villages' Partnership and Development Foundation (MVPDF) was founded with the support of CAMP Alatoo and the other co-founders - the Alpine Alliance and the Alliance of Mountain Communities of Central Asia (AGOCA).

The main task of the fund was closely linked with the Mission and Strategic Tasks of CAMP Alatoo to improve the standard of living at local level by assisting the sustainable development of mountain areas.

In 2009 the fund gained experience in implementing the following projects at local level:

- Supporting projects to rebuild mountain bridges and initiating and implementing local forestry projects through small grants.
- Micro-credit for rural communities under the CAMP Alatoo Energy Saving Programme.
- Micro-credit for farmers to grow winter fodder to sustainably manage pastures under the CAMP Alatoo Pasture Management Project.
- Technical assistance in setting up the Micro-Credit Agency Public Foundation (MCAFP).
- Forming self-help women's groups from numbers of families living in abject poverty and supporting their business initiatives.

MVPDF project activities

1. Energy efficiency

Under the Camp Alatoo Energy Efficiency Management Programme, MVPDF funds were used to introduce energy efficient technologies at household level. Renewable village funds were set up at community level to help fund target groups. The main principle of these micro-credit agencies (MCA) is 'the principle of renewing the funds raised'.

In 2008, a private Swiss benefactor, Volker Kleinn, gave the MVPDF 10 000 euro to support energy saving measures in the republic, some of which were used to set up the MVPDF portfolio of renewable village funds and the rest was allocated to local MCA in 2009.

In 2009, the Alpine Alliance also allocated 6588 euro for energy efficient measures, of which 2100 euro was given to MCA as loan capital.

Steps taken and results of MVPDF activities under the Energy Efficiency Programme

1. Information – a small information campaign was run to promote energy efficient technologies and set up MCA at village level.

Financial statement, 2009

Section	Donor Organisation									Private donations		Total for 2009
	BMU 2008-09		Liechtenstein 2008-09		Alpine Alliance		GTZ CCD 2008-2011		Pamir Bridges	Volker Kleinn 2008-09		
	total	2009	total	2009	total	2009	total	2009		total	2009	
MCAFP portfolio	7000	995	-	-	6000	2100		5148	-	10000	3200	11443
Small grants	-	-	-	-	-	-	-	-	2000	-	-	2000
Project expenses		2374		880	588	350		2162	1300	-	-	7066
total		3369		880	6588	2450		7311	3300	10000	3200	20510

щих мероприятий в горных регионах республики в рамках проекта по энергоэффективности, в 2008 году частный донор из Швейцарии Фолкер Кляйинн оказал финансовую поддержку ФРСГС в сумме 10 000 евро. Часть этих средств были направлены на создание кредитного портфеля возобновляемых сельских фондов в 2008 году, остальная сумма выдана местным МКА уже в 2009 году. Также, в 2009 году Альпийский Альянс выделил на энергоэффективные мероприятия 6588 евро, из них 2100 евро выдано МКА в качестве кредитных средств.

Этапы и результаты финансовой деятельности Фонда в рамках Программы «Энергоэффективность»

1. Информирование – велась широкая информационная кампания по продвижению энергоэффективных технологий и созданию МКА на уровне села;
2. Поддержка инициатив и институциональное развитие – оказана поддержка инициаторам по созданию и развитию МКА, а также проведены обучающие практические семинары по технологиям энергосбережения. В результате такой работы в 2009 были созданы пять микрокредитных агентств. Также, к реализации проекта были дополнительно привлечены три МКА, созданных при содействии ФРСГС в 2008 году, и два микрокредитных агентства, учрежденных другими организациями и функционирующими на местном уровне.
3. Консультационно-практическое обучение, тренинги – ключевые лица, вовлеченные в деятельность МКА, прошли обучающие тренинги по созданию и развитию МКА. Четыре агентства прошли государственную регистрацию и получили лицензию на свою деятельность.
4. Кредитный портфель – Микрокредитным агентствам предоставляются финансовые средства для кредитной линии по финансированию энергоэффективных мероприятий. В 2009 году эта сумма составила 317000 сом. Общий объем выделенных средств для кредитного портфеля составил 1 141 000 сом.
5. Мониторинг, оценка и дальнейшее сопровождение – специалистами

фонда налажен и проводится постоянный мониторинг деятельности МКА.

В целом, в рамках микрофинансирования, в 2009 году было построено энергоэффективных печей в 54 домах (из 74 печек, запланированных до июня 2010 года), теплоизоляция пола проведена в 3 домах (из 7 запланированных), стен – в 1 доме, и потолка – в 3 домах (из 12 запланированных). В 2009 году в г. Нарын был проведен практический семинар для мастеров с привлечением эксперта из Германии. Особенностью работы за 2009 год можно считать, что мастера, получившие сертификаты после данного семинара, особое внимание уделяют качеству проведения энергосберегающих мероприятий и несут ответственность за соблюдение технологий при строительных работах.

Трудности

Из-за недостаточности опыта и навыков работы с финансами и документацией, ряд МКА сталкиваются с определенными сложностями в своей работе. Возврат кредитных средств в основном, усложняется неправильной оценкой платежеспособности заемщиков и правовыми рисками при заключении договоров, а также ухудшением общего экономического состояния населения в связи с мировым финансовым кризисом.

2. «Горные мосты»

Горные мосты подвергаются большим испытаниям в суровых климатических условиях в горных регионах. Большинство из них в настоящее время находятся в разрушенном состоянии, и зачастую отдаленные горные села оказываются в полной изоляции. Поэтому существует насущная потребность в поддержании рабочего состояния мостов, и обеспечении полного доступа к развитой инфраструктуре и природным ресурсам.





seminar was held for craftsmen under the guidance of an expert from Germany. Of note in 2009 was the fact that the craftsmen who got their certificates after this seminar pay particular attention to the quality of energy saving measures and the standards of their own building work.

Difficulties

Due to their lack of skills in working with finance and documentation, a lot of the MCA encountered difficulties in loan repayments, due to not properly checking the ability of borrowers to make repayments and legal risks in signing agreements and the worsening of the general economic situation resulting from the world economic crisis.

2. Support to initiatives and institutional development – support was given to people who wanted to set up and develop MCA and practical training seminars were held on energy saving technologies, leading to five MCA being set up in 2009, in addition to the three set up by the project in 2008 and two set up by other organisations at local level.

3. Advisory-practical training – key people involved in MCA activities underwent training on how to set up and develop MCA. Four agencies have been registered and licensed by the government.

4. Loan portfolio – MCA made credit lines of 317,000 soms available for energy efficiency measures in 2009, making the total loan portfolio worth 1,141,000 soms.

5. Monitoring, evaluation and future tracking – MVPDF specialist constantly monitor MCA activities.

Overall, in 2009 energy efficient stoves were built in fifty-four homes (of the seventy-four planned till June 2010), three floors (of seven planned), walls – in one house and ceilings – in three homes (of the twelve planned), were insulated. In Naryn, in 2009, a practical

2. Mountain Bridges

Mountain bridges are tested to the limit in the dry climatic conditions in mountain areas and the majority of them are broken, leaving distant villages totally isolated, which is why there is an urgent need to repair them so that the inhabitants can fully access the development infrastructure and natural resources.

With this in mind, in 2002, Pamir Bridges, a Swiss association, funded a project to restore bridges in mountain areas of Issyk-Kul Province in Kyrgyzstan. The project set up the MVPDF in conjunction with local forestry departments. By the end of 2009, thirty-six of the planned eighty bridges had been restored.

Working with local forestry departments has shown that they are highly motivated and keen to cooperate. However, due to limited resources, the project cannot meet all their demands in a short space of time. Whereas earlier four to six bridges were built each year, in 2009, only a single concrete and metal bridge was constructed in the remote area of Ehnyl'chek, Aksyyskyj Region, Issyk-Kul Province at a cost of 296 695 soms of which the Pamir Bridges Association contributed 121 525 soms.

As a result, the locals gained access to distant pastures and forest berries and transport links with other villages.



В этих целях в 2002, при финансовой поддержке Швейцарской ассоциации «Памирские Мосты» стартовал проект по реабилитации мостов в горных регионах Иссык-Кульской области Кыргызстана. Проект реализуется Фондом развития и сотрудничества горных сел, в сотрудничестве с местными лесными хозяйствами. Из 80 объектов, внесенных в план реабилитационных и строительных работ, к концу 2009 года уже построены 36 мостов. Опыт работы с местными лесными хозяйствами показывает их высокую мотивацию и готовность к сотрудничеству. Однако, в связи с ограниченностью ресурсов, проект не может покрыть всю потребность в короткие сроки. Если раньше в среднем выполнялись работы по ремонту и строительству 4-6 мостов в год, то в 2009 году был построен единственный мост на территории отдаленного айльного округа Эныльчек, Аксуйского района Иссыккульской области. При строительстве данного моста использованы бетонные основания и металлические каркасы. Сметная стоимость моста оценена в 296 695 сом, из них 121 525 сом выделила Ассоциация «Памирские Мосты».

В результате строительства этого моста местные жители получили доступ к отдаленным пастбищам и лесным угодьям, а также была налажена транспортная связь с другими селами.

3. «Устойчивое управление пастбищами»

В рамках этого проекта ФРСГС проводит работу по микрофинансированию фермеров для заготовки зимних кормов, селекции и охраны здоровья домашнего скота, а также доходоприносящей деятельности и альтернативной практике использования пастбищ.

В 2009 году в рамках данного проекта были созданы пять МКА, которые прошли государственную регистрацию и получили разрешительные документы Национального Банка Кыргызской Республики. Тренинг по созданию и развитию МКА был проведен в г.Нарын с привлечением опытных тренеров из партнерских организаций.

Фермерам через МКА были выданы кредиты на сумму 298 600 сом на выращивание эспарцета (12,5 га) и ячменя (29 га). Как показал опыт, урожайность посевов была высокой, в немалой степени благодаря и

консультационной поддержке со стороны специалистов проекта. Возврат кредитных средств был обеспечен на 100%.

4. «Женские группы самопомощи»

Женщины - наиболее уязвимая часть сельского населения, они выносят на своих плечах все тяготы жизни в трудных условиях горной жизни. Поэтому ФРСГС уделяет особое внимание вопросам смягчения бедности среди сельских женщин. В рамках сотрудничества между CAMP Алатоо, ФРСГС и ФАО за последние полгода были организованы шесть женских групп самопомощи (ГСП) в селах Оттук, Эчки-Башы, Орнок и Мин-Булак Нарынского района.

Целью данной деятельности является поддержка предпринимательских инициатив этих женщин для преодоления крайней бедности. Для стимулирования их на экономическую активность и повышение потенциала, были проведены несколько обучающих семинаров на такие темы как «самоорганизация, совместное выявление проблем и поиск путей их решения», «помоги себе сам», «создание и развитие групп самопомощи», «бизнес планирование» и «основы маркетинга». После того, как женщины прошли обучение и приобрели необходимые навыки, они объединились в группы и приступили к разработке собственных бизнес-проектов – по рукоделию, торговле, животноводству - в общей сложности, таких проектов оказалось 18.

В качестве базового капитала, ФАО предоставляет женщинам финансовую помощь в размере 18 000 долларов США, сроком на пять лет, по 3000 долларов для каждой группы.

Поскольку эти средства предназначены для использования по принципу работы возобновляемого фонда, каждая группа будет распоряжаться этими деньгами в течение года, а затем передаст их другой, вновь создаваемой группе.

Это позволит не только укрепить коллективную ответственность, но и создать возможности для экономического роста и другим женщинам Нарынской области.





3. Sustainable Pasture Management

Under this project, the MVPDF provides farmers with small loans to help them grow winter fodder, breed and protect the health of livestock and also carry out profit-making activities and other ways of using pastures. In 2009, under this project, five MCA were set up, registered and licensed by the National bank of the Kyrgyz Republic. Training

on how to set up and develop MCA was conducted in the town of Naryn, by experienced trainers from partner organisations. Farmers received 298 600 soms from MCA to grow esparcet (12.5 ha) and barley (29 ha). Experience showed that yields were good, thanks in no small way, to the support of project specialists. The loan was repaid in full.

4. Self-help Women's Groups

Women are the most vulnerable part of the rural population and are forced to bear all the drudgery of mountain life, which is why the MVPDF pays particular attention to alleviating poverty amongst rural women. In the last six months, CAMP Alatoo, MVPDF and the FAO, working together, set up six Women's Self-Help Groups in the villages of Ottuk, Echki-bashi, Ornok and Min-Bulak in the Naryn Area.

The reason for this was to support the entrepreneurial activities of these women to overcome extreme poverty. Several training seminars were conducted on the themes of self organisation, the joint solution of identified problems and finding ways to solve them, helping yourself, setting up and developing self-help groups, business planning and basic marketing. After this, as the women gained more training, they united into groups and began to develop their own business plans – handicrafts, trading, and animal husbandry – eighteen projects in all. The FAO gave each of the six groups USD 3000 as seed capital for a period of five years – a total of USD 18 000.

As the funds were earmarked for use as renewable funds each group will distribute them in the course of the year and then pass them on to form other groups. This not only strengthens collective responsibility, but also makes it possible for other women in Naryn Province to engage in economic growth.

Наблюдательный Совет

Имя	Фамилия	Должность / Специальность
Райнхард	Бодемайер	Координатор ГТЦ в Центральной Азии
Эрнст	Габатулер	Старший научный сотрудник Центра по развитию и окружающей среде
Кимберли	Белкли	Старший специалист по экономике и окружающей среде Центра ОБСЕ в Бишкеке
Азамат	Худайбергенов	Директор РЭЦЦА
Шаршеке	Кайназаров	Президент АГОЦА

Штат

(на 31 декабря 2009 г.)

Директор	Улан	Касымов	Директор ОФ «CAMP Алатоо» / Философ (100%)
Программный штат	Жаныл	Кожомуратова	Координатор проекта / Экономист (100%)
	Аида	Гареева	Координатор проектов / Географ (100%)
	Руслан	Исаев	Координатор проекта / Инженер по гидроэнергетике и ВИЭ (80%)
	Алма	Карсымбек	Связи с общественностью / Филолог/ Менеджмент НКО (100%)
	Уте	Фишер-Зуйков	Консультант ГТЦ / Географ (100%)
	Тугельбай	Ормокеев	Ассистент координатора / Государственное управление (100%)
	Эркинбек	Койчуманов	Ассистент координатора / Инженер мелиоратор (100%)
	Азамат	Исаков	Ассистент координатора / Инженер лесного хозяйства (80%)
	Канат	Омурзаков	Ассистент координатора / Инженер мелиоратор
	Адилет	Бекбоев	Ассистент координатора / Социолог (100%)
	Камбар	Адишов	Координатор проектов по Южному региону / Экономист (100%)**
	Байтемир	Найзабеков	Полевой менеджер / Зооинженер (100%)*
	Инна	Арнаунова	Финансовый администратор / Филолог (100%)
Административный штат	Валентина	Солобутина	Главный бухгалтер / Финансист (100%)
	Алена	Олейникова	Кассир / Экономист (100%)
	Эльвира	Абдыкадырова	Административный ассистент / Государственное управление (100%)
	Мээрим	Тойчуева	Секретарь / Административный ассистент / Учитель (100%)
	Манас	Ниязов	Водитель / Инженер-механик
	Эмиль	Саттыбаев	Охранник

* место работы - Нарын; ** место работы - Ош

Supervision Council

First name	Name	Position / Profession
Reinhard	Bodemeyer	Coordinator of GTZ CCD Central Asia
Ernst	Gabathuler	Senior Research Scientist of CDE
Kimberley	Bulkley	Economic & Environmental Officer of OSCE Centre in Bishkek
Azamat	Khudaibergenov	Director of CAREC
Sharsheke	Kainazarov	President of AGOCA

Personnel (as per 31 December 2009)

Director	Ulan	Kasymov	Director CAMP Alatoov / Philosopher (100%)
Programme staff	Janyl	Kojomuratova	Project Coordinator / PhD Economist (100%)
	Aida	Gareeva	Project Coordinator / Geographer (100%)
	Ruslan	Isaev	Project Coordinator / Hydropower & renewable energy sources engineer (80%)
	Alma	Karsymbek	PR Manager / Philology/ NGO Management (100%)
	Ute	Fischer - Zujkov	GTZ CIM-Expert / PhD Geographer (100%)
	Tugelbay	Ormokeev	Coordinator assistant / Public administration (100%)
	Erkinbek	Koichumanov	Coordinator assistant / Engineer irrigator (100%)
	Azamat	Isakov	Coordinator assistant / Forester (80%)

Administrative staff	Kanat	Omurzakov	Coordinator assistant / Engineer irrigator (100%)
	Adilet	Bekboev	Coordinator assistant / Sociologist (100%)
	Kambar	Adishov	Field manager / Economist (100%)**
	Baitemir	Naizabekov	Field manager / Zoological engineer (100%) *
	Inna	Arnakunova	Financial administrator / Philologist (100%)
	Valentina	Solobutina	Chief accountant / Financier (100%)
	Alena	Oleynikova	Cashier / Economist (100%)
	Elvira	Abdykadyrova	Administrative assistant / Public administration (100%)
	Merim	Toichueva	Secretary / Administrative assistant / Teacher (100%)
	Guljan	Taalaibekova	Secretary / Translator (100%)
	Manas	Niyazov	Driver / Engineer Mechanic
	Emil	Sattybaev	Security

* duty station - Naryn; ** duty station - Osh

Бухгалтерский баланс ОФ «CAMP Алатоо» на 31 декабря 2009 г. (COM)**«CAMP Alatoo» Balance of Accounts as per December 31, 2009 (SOM)**

ТЕКУЩИЕ АКТИВЫ		CURRENT ASSETS	
Денежные средства	4 706 646	Liquid funds	4 706 646
Счета к получению	8 097 750	Accounts receivable	8 097 750
Товарно-материальные запасы	123 248	Stocks	123 248
Всего текущих активов	12 927 644	Total current assets	12 927 644
ОСНОВНЫЕ СРЕДСТВА		FIXED ASSETS	
Оборудование/мебель	427 510	Equipment/furniture	427 510
Всего основных средств	427 510	Total fixed assets	427 510
ВСЕГО АКТИВОВ	13 355 154	TOTAL ASSETS	13 355 154
ОБЯЗАТЕЛЬСТВА		LIABILITIES	
Текущие обязательства		Current liabilities	
Счета к выплате	2 029 269	Accounts payable	2 029 269
Прочие обязательства	1 579 552	Other liabilities	1 579 552
Фонды по грантам	7 189 716	Grants	7 189 716
Всего текущих обязательств	10 798 537	Total current liabilities	10 798 537
КАПИТАЛ		EQUITY CAPITAL	
Фонд развития	2 144 637	General reserves/Development Fund	2 144 637
Фонд обучения	379 562	Education Fund	379 562
Уставный фонд	32 418	Authorized capital	32 418
Всего капитала	2 556 617	Total equity capital	2 556 617
ВСЕГО ОБЯЗАТЕЛЬСТВ	13 355 154	TOTAL LIABILITIES	13 355 154

Отчет о результатах административно-хозяйственной деятельности, 2009 (COM)**«CAMP Alatoo» Financial Account, 2009 (SOM)**

ДОХОД		INCOME	
Гранты		External funds	
Доход по грантам		Income / grants	8 966 103
Доход от оказания услуг		Income / services	2 332 590
Доход от неоперационной деятельности		Income / non-operational activity	482 100
Поступления в Фонд Развития от CAMP		Income from CAMP to Development Fund	526 092
ИТОГО		SUBTOTAL	12 306 885
ВСЕГО ДОХОДОВ		TOTAL INCOME	12 306 885

РАСХОД	EXPENDITURES	
Затраты на персонал	Personnel	
Заработная плата	Salaries	5 996 892
Социальные выплаты	Social benefits	2 212 990
Подходный налог	Income tax	825 714
Итого	Subtotal	9 035 596
ПРОЧИЕ РАСХОДЫ	OTHER EXPENDITURES	
Аренда офиса	Office rent	435 340
Расходы на содержание офиса	Office running costs	1 142 900
Расходы по оказанию услуг	Costs related to services	2 110 485
Итого	Subtotal	3 688 724
ВСЕГО РАСХОДОВ	TOTAL EXPENDITURES	12 724 320
Резервный фонд	Reserve Fund	-417 435
ВСЕГО	TOTAL	12 306 885

**Объем финансирования, ОФ «CAMP Alatoo», 2009 (COM)
Funds, «CAMP Alatoo» PF, 2009 (SOM)**

Grants	Гранты	
1 Pasture Management (GTZ), 2008	Управление пастбищами (ГТЦ), 2008	2 556 482
2 Pasture Management (GTZ), 2009	Управление пастбищами (ГТЦ), 2009	10 330 758
3 Pasture Management (FAO)	Управление пастбищами (FAO)	779 245
4 Water Conflict Management (OSCE)	Управление конфликтами за водные ресурсы (ОБСЕ)	1 165 021
5 Water management (GTZ)	Управление водными ресурсами (ГТЦ)	595 169
6 Disaster Risk Management (SDC), 2009-2010	Управление рисками стихийных бедствий (ШУРС)	2 922 750
7 Disaster Risk Management (GTZ)	Управление рисками стихийных бедствий (ГТЦ)	4 433 700
8 Mountain road reconstruction (German Embassy)	Реконструкция дороги (Посольство Германии)	440 000
9 Energy Efficiency (The Government of Liechtenstein)	Энергоэффективность ЕЕР (Правительство Лихтенштейн)	481 958
10 Energy Efficiency (The German Federal Ministry for the Environment)	Энергоэффективность ЕЕР (Министерство Окружающей Среды Германии)	3 166 620
11 Energy Efficiency catalogues (GTZ)	Разработка каталогов по энергосберегающим технологиям (ГТЦ)	422 786
12 CAMP Network Forum (The German Federal Ministry for the Environment)	Форум сети CAMP (Министерство Окружающей Среды Германии)	64 305
13 Dreams of mountain children (ICIMOD)	Мечты детей гор (ICIMOD)	471 568
14 Photo exhibition "Dreams of Mountain Children" (UNICEF, AUB)	Фото выставка "Мечты детей гор" (UNICEF, AUB)	316 736
Subtotal	Итого	28 147 097
15 Pasture Management in Turkmenistan (GTZ)	Управление пастбищами в Туркменистане (ГТЦ)	785 935
16 Disaster Risk Management (UNDP)	Управление рисками стихийных бедствий (ПРООН)	523 800
17 Pasture Management for ARIS (World Bank, Ministry of Agriculture of KR)	Управление пастбищами для АРИС (Всемирный Банк, Министерство Сельского Хозяйства)	44 960
18 Mongolian delegation (SDC)	Монгольская делегация (ШУРС)	365 179
19 Round table on Disaster Risk Management (CARITAS)	Круглый стол по управлению рисками стихийных бедствий (КАРИТАС)	87 401
Subtotal	Итого	1 807 275
TOTAL	ВСЕГО	29 954 372



Годовой отчет 2009

Главный редактор
Алма Карсымбек

Редакция текста на Английском языке
Том Веллингс

Дизайн и верстка
Алыбек Исмаилов

Фото
Архив CAMP

ОФ "CAMP Алатоо"
ул. Ошская, 36
720035, Бишкек
Кыргызстан

Тел./ Tel: +996 312 540 573 **Факс/Fax:** +996 612 909 703
email: alma@camp.elcat.kg
www.camp.kg

Annual Report 2009

Chief Editor
Alma Karsymbek

English proofreading
Tom Wellings

Layout
Alybek Ismailov

Photo
CAMP Photoarchive

PF CAMP Alatoo
36, Osh st.
720035, Bishkek
Kyrgyzstan

Основной целью CAMP Алатоо является вклад в улучшение жизненного уровня населения горных сел Кыргызстана через поддержку устойчивого использования природных ресурсов.

CAMP Alatoo overall goal is to contribute to the improvement of people's livelihoods in the mountain villages of Kyrgyzstan by encouraging a more sustainable use of natural resources.